

# FOLKLORE

**¡EXTRA!**

\$ 4,00 • Nº 218  
FEBRERO DE 1973

## COSQUIN '73



**Y TODO EL PAIS FESTIVALERO**



**JULIO MARBIZ PRESENTA**

# ARGENTINISIMA

Y lo hace **de lunes a sábados** por la emisora donde nació y se proyectó a la fama: **LR1 RADIO EL MUNDO**. **A las 11.00**, Enzo Ardigó llega con sus acertados comentarios deportivos; Oscar Gañete Blasco y el MUNDOMOVIL N° 1 recorren las calles en busca de la noticia; las provincias comunican las cosas importantes que en ellas pasan y los oyentes llegan con sus inquietudes mediante llamadas telefónicas. En la noche, Julio Marbiz presenta también los éxitos mayores del cancionero argentino, **a partir de las 21.00**. Dora Palma, Lucy Beveraggi, Luis Alberto Drago, Luis Pedrajas y Oscar Guerrero, conforman las voces amigas que llegan con mensajes de mucho interés.

Sí, Argentinísima y Julio Marbiz también están en

**LR1 RADIO EL MUNDO**   
y su Red Azul y Blanca de Emisoras Argentinas

LT3 Radio Cerealista (Rosario) • LT5 Radio Chaco • LU4 Radio Patagonia Argentina (Comodoro Rivadavia) • LU6 Emisora Atlántica (Mar del Plata) • LU7 Radio General San Martín (Bahía Blanca) • LV3 Radio Córdoba • LV7 Radio Tucumán • LV8 Radio Libertador (Mendoza) • LV13 Radio Granaderos Puntanos (San Luis) • LW7 Radio Catamarca. Ondas cortas: LRU 19 mts. • LRX 25 mts. LRX 1 49 mts. • LRX 2 31 mts.



# VIAJE EN UN LONG PLAY DE CBS



## LA HISTORIA DE JORGE CAFRUNE

LP. ESTEREO: 12.317.

UN ALBUM QUE REUNE SUS MAS GRANDES EXITOS: ZAMBA DE MI ESPERANZA - VIRGEN INDIA - EL NIÑO Y EL CANARIO - DE MI MADRE - QUE SEAS VOS - PALABRAS AL HIJO POR NACER - LA MARTIN GÜEMES - COPLAS DEL PAYADOR PERSEGUIDO Y OTROS.



## MARIA TAREFERA - MARIA OFELIA

LP. ESTEREO: 77.004

MARIA TAREFERA - CAMBA PORIAJU - LA PALOMA Y EL CANTOR - EL MANANTIAL - CANCION CON TODOS - SUEÑOS DEL URUGUAY Y OTROS.



## CUANDO TENGA LA TIERRA - LOS TROVADORES

LP. ESTEREO: 19.187 - CASSETTE ESTEREO: 59.187 - MAGAZINE ESTEREO: 89.187.

CUANDO TENGA LA TIERRA - CUCERITO ALBA - ROMANCE DE MARIA PUEBLO - EL ARBOL YA FUE PLANTADO - LA CHINITA SAN LORENZO Y OTROS.



## DE MI MADRE - JORGE CAFRUNE Y MARITO

LP. ESTEREO: 19.231 - CASSETTE ESTEREO: 59.231 - MAGAZINE ESTEREO: 89.231.

ZAMBITA PA' DON ROSENDO - CHANGUITO LUSTRADOR - PEONCITO DEL MANDIOCAL - DE MI MADRE - ZAMBA DE MI ESPERANZA - SOY PESCADOR Y OTROS.



## DE LO NUESTRO LO MEJOR EN COSQUIN

LP. ESTEREO: 16.026

CUANDO TENGA LA TIERRA (LOS TROVADORES) - LA TELESITA (JORGE CAFRUNE) - EL CONDOR PASA (EL CHANGO NIETO) - DE MI MADRE (JORGE CAFRUNE Y MARITO) - CANCION CON TODOS (MARIA OFELIA) - PA' LOS BUITRES (ROBERTO RIMOLDI FRAGA) Y OTROS.



## LOS MAS GRANDES EXITOS DEL ALTIPLANO - EL CHANGO NIETO

LP. ESTEREO: 19.208 - CASSETTE ESTEREO: 59.208 - MAGAZINE ESTEREO: 89.208.

EL CONDOR PASA - ALBOROZO COYA - DOS PALOMITAS - CANCION DEL DERRUMBE INDIO - SELECCION DE CARNIVALITOS VIRGENES DEL SOL - HERMANITO - TATO TATITO - COPLAS TARIJEÑAS Y OTROS.

**ES EL VIAJE MUSICAL MAS CONVENIENTE**

RCA  
STEREO

VICTOR  
AVSP-4140

**Long Play  
del Festival**

**COLO  
COSA**

**EMPIEZA  
ACANTO**

LOS CHALCHALEROS  
WALDO BELLOSO Y LOS  
CANTORES DEL ROSARIO  
ROSA RODRIGUEZ GERLING  
DINO SALUZZI  
LOS DE SALTA  
SUMA PAZ

INCLUYE  
**HIMNO A  
COSQUIN**

LOS CHALCHALEROS  
WALDO BELLOSO Y LOS  
CANTORES DEL ROSARIO  
ROSA RODRIGUEZ GERLING  
DINO SALUZZI  
LOS DE SALTA  
SUMA PAZ.

INCLUYE  
**HIMNO A  
COSQUIN**

**RCA**



NUESTRA PORTADA:  
GINAMARIA HIDALGO

Nº 218  
FEBRERO DE 1973

Directores Propietarios:  
ALBERTO y RICARDO  
HONEGGER

Director:

JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:

MARCELO SIMON

Coordinador:

CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:

CESAR PERDIGUERO

T. MENA

MARTHA BRUNO

LEONARDO LOPEZ

OSCAR BELAICH

ALBERICO MANSILLA

LUIS CORDOBA

Jefe de Publicidad:

MIGUEL DIAZ VELEZ

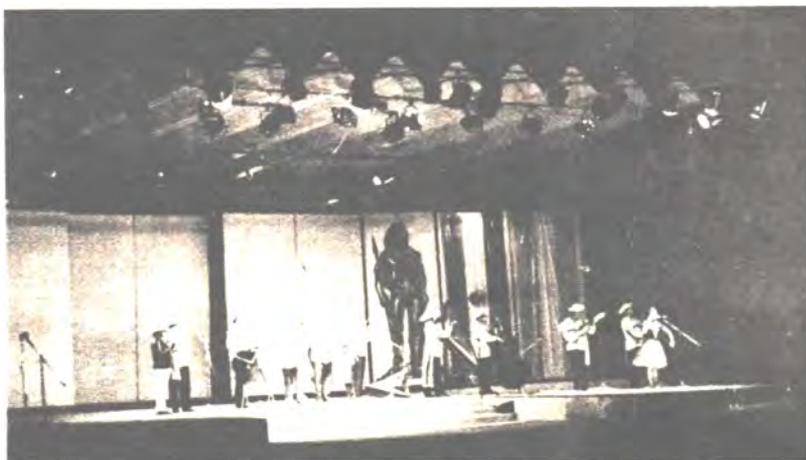
Fotógrafo:

MARCELO NIETO

Diagramador:

ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal. Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.



## CARTA DEL DIRECTOR

*Alli están, diagramados en el calendario estival y en prácticamente toda la geografía nacional, los festivales folklóricos. Constituyen un modo, a menudo ingenuo o desordenado, de revitalizar las formas más nitidas del ser nacional, su contorno emocional. Por eso son positivos, por eso son un fenómeno social que supera, en respuesta popular, las muestras de otros géneros.*

*Los festivales presentan, por lo demás, una característica similar a la de otras gimnasias artísticas o culturales profusas; la invasión de textos líricos que no hace mucho abarrotaba a reventar las librerías, por ejemplo: muchos trabajos mediocres participaban de esa irrupción. Pero también mucho era lo que se podía rescatar como perdurable, como trascendental.*

*El área que nos ocupa propone un balance parecido. Poco a poco, los organizadores de estos eventos han tomado conciencia y conocimiento de sus alcances, de su responsabilidad. Así es que su trabajo enriquecedor está dando frutos que importan, que lograrán mantener con aportes estas fiestas. No son pocos, por lo demás, los artistas que piensan del mismo todo. El frente es halagador.*

*Para nuestra tradicional edición de enero, damos testimonio de algunos de esos encuentros: estuvimos en Villa María, en Balcarce, en Baradero, en Jesús María y por supuesto en Cosquín. Quisimos contárselo.*

JULIO MARBIZ



# COSQUIN GLORIOSO



Ahora que la decimotercera edición del esfuerzo coscoino, es un dulce e inmediato recuerdo que nos sigue acariciando el alma con el arrullo de sus guitarras; ahora que los resplandores de la Fiesta Mayor del Folklore Argentino se mantienen encendidos en nuestra emoción, sentimos la necesidad de rescatar todos sus sonrientes fulgores, de encontrar un adjetivo preciso para adornar el nombre de ese pueblo, de esa ciudad llena de música, para envolverlo lujoso y proyectarlo desde nuestro entusiasmo, sobre estas páginas que siguen recogiendo la historia de ese singular movimiento de afirmación nacional, nacido bajo una luna argentina, auspiciosa y sonriente. Y ese adjetivo que acabamos de escoger tiene que nombrar las auténticas glorias de esta realización cristalina y magnífica de este concierto de altas vibraciones, de esta convocatoria rotunda y armoniosa. Por eso, precisamente, nos imponemos como deber de admiración hablar del Cosquin glorioso, de su enaltecida fama, de su prestigio azul, de su milagro insólito y milagrosamente vigente.

Hace muchos años que lo estamos viviendo, sintiendo y comprendiendo y aunque tanta y tan profunda familiaridad con el espectáculo de las muchedumbres, con el florecimiento de la canción en su escenario imponente, con el advenimiento triunfal de nuevos nombres y nuevas coplas, amenace destruir nuestra capacidad de asombro, podemos decir que por el contrario, cada encuentro propone renovados y jubilosos descubrimientos, y una sucesión renovada de fascinantes conmociones. Esa es una simple variante de la magia gloriosa del acontecer festivalero. La fundamental tiene color de gloria: se viste con el azul y blanco de la Bandera a cuya sombra maternal nacen todos los cantares que se elevan al celebrarse dulcemente el celeste oficio del cancionero.

Ese oficio celeste que ha producido un milagro de unidad y comunicación por el que se pasea orquilloso el espíritu de las multitudes que todos los años se congregan en el corazón melodioso del Valle de Punilla. Y ésta es otra de sus glorias más legítimas. Otro de sus orgullos resonantes, sonoros, increíbles.

Pero también hay otras en este recuento de las memorias de una afirmación positiva que no reconoce parangón en la crónica de las grandes realizaciones populares. Son las que palpitan en el diapasón de los protagonistas de la fiesta, en el de todos y cada uno de los que llegan para integrar la enorme ronda de la confraternidad y que parten de regreso a

# COSQUIN GLORIOSO

sus lares atesorando una reconfortante dosis de optimismo y de fe en los profundos valores del espíritu nacional, en las hermosas reservas de creatividad del pueblo argentino. Con esos elementos gloriosos, radiantes de ansiedades y de conquistas de futuro, vuelven a sus ciudades y a sus pueblos para seguir entonando el himno de amistad que aprendieron en Cosquín, mientras sueñan con el próximo encuentro.

La hazañosa circunstancia de haber superado la meta de 13 ediciones consecutivas, es finalmente el fundamento sólido y alentador de la gloria de Cosquín. Por eso el adjetivo queda bien colocado en la cima de las ensñaciones crecidas y renovadas de este Cosquín Glorioso...



La presencia de Méjico en el desfile inaugural.



Paraguay en la inauguración de la fiesta.



La delegación de Santa Fe también participó del desfile por la calle San Martín.

# "EL COSQUIN" — SUYO —



## DE CADA AÑO COSQUIN 73

Aquí...  
Cosquín

Los Fronterizos  
Horacio Guarany  
Ariel Ramirez  
Los Cantores del Alba  
Julia Elena Davalos  
Las Voces Blancas  
Tránsito Cocomarola y su conjunto  
Mercedes Sosa  
Eduardo Falú  
Los Tucu Tucu  
César Isella  
Luis Landriscina  
Ernesto Montiel y su Cuarteto Santa Ana

LOS FRONTERIZOS  
HORACIO GUARANY  
ARIEL RAMIREZ  
LOS CANTORES DEL ALBA  
JULIA ELENA DAVALOS  
LAS VOCES BLANCAS  
TRANSITO COCOMAROLA  
MERCEDES SOSA  
EDUARDO FALU  
LOS TUCU TUCU  
CESAR ISELLA  
LUIS LANDRISCINA  
ERNESTO MONTIEL

**- LOS MEJORES ARTISTAS -  
Y SUS TEMAS PREFERIDOS**

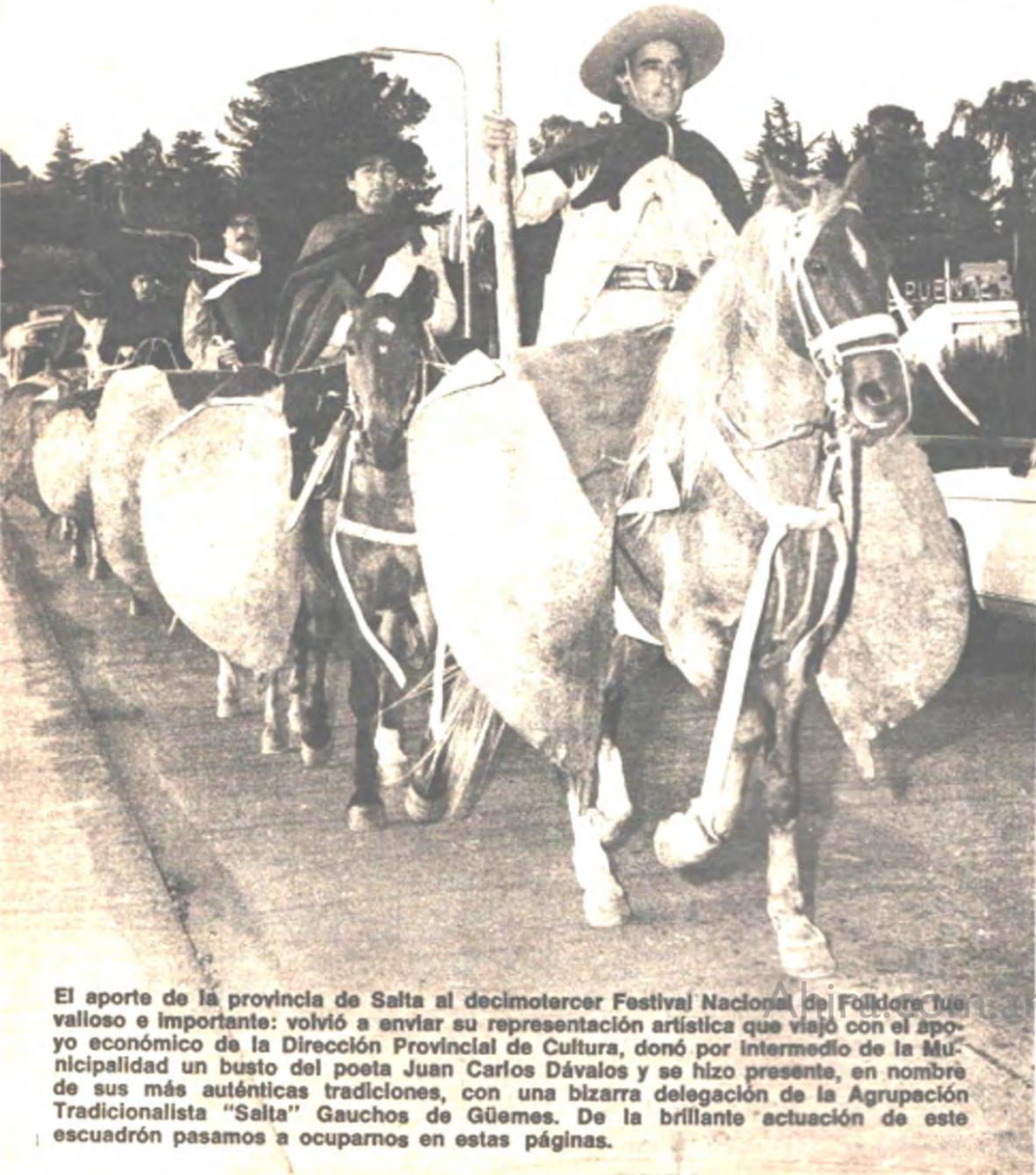
Philips 4515

Platino

# LOS GAUCHOS DE SALTA

## ACAMPARON EN EL CORAZON DE COSQUIN

Desfilaron gallardos  
y dictaron cátedra de  
cultura tradicionalista



El aporte de la provincia de Salta al decimotercer Festival Nacional de Folklore fue valioso e importante: volvió a enviar su representación artística que viajó con el apoyo económico de la Dirección Provincial de Cultura, donó por intermedio de la Municipalidad un busto del poeta Juan Carlos Dávalos y se hizo presente, en nombre de sus más auténticas tradiciones, con una bizarra delegación de la Agrupación Tradicionalista "Salta" Gauchos de Güemes. De la brillante actuación de este escuadrón pasamos a ocuparnos en estas páginas.

### 24 JINETES

La delegación estuvo integrada por 24 jinetes procedentes de los fortines El Churcal de Velarde, Cerrillos, Coronel Moldes, La Caldera y de Rosario de Lerma, filiales regionales de la entidad madre que tiene su sede en la ciudad de Salta. El grupo estuvo presidido por el señor Marco Aurelio Campos, e incluía además, al capellán de la Agrupación, Padre Normando Requena, un cura gaucho que conquistó las simpatías del público cosquino, y que como el Padre Monguillot en San José de los Ríos, realiza en la órbita de su actuación una labor social y cultural de singulares mé-



Izquierda: La imagen del Chacho Royo patriarca del gauchaje salteño. Arriba: El Capellán de la Agrupación, Padre Requena, hablando en el Fogón de Prensa que ofreció la delegación.

ritos. También integraron el escuadrón, las señoritas Lily López y Adriana Araoz, consumadas y elegantes jinetes cuya presencia en Cosquin conquistó sostenidos aplausos.

La delegación fue alojada en Villa Margara, un parquizado residencial de propiedad de la Comisión Municipal de Folklore. Allí desembarcaron los hermosos caballos de la raza argentino-peruano, esos admirables marchadores que llamaron la atención del público. Villa Margara fue durante varios días el centro de la atención del periodismo nacional destacado en Cosquin, que desde el arribo de la delegación cubrió profusamente sus actividades. Es que evidentemente los gauchos salteños hicieron noticia.

### UN DESFILE INOLVIDABLE

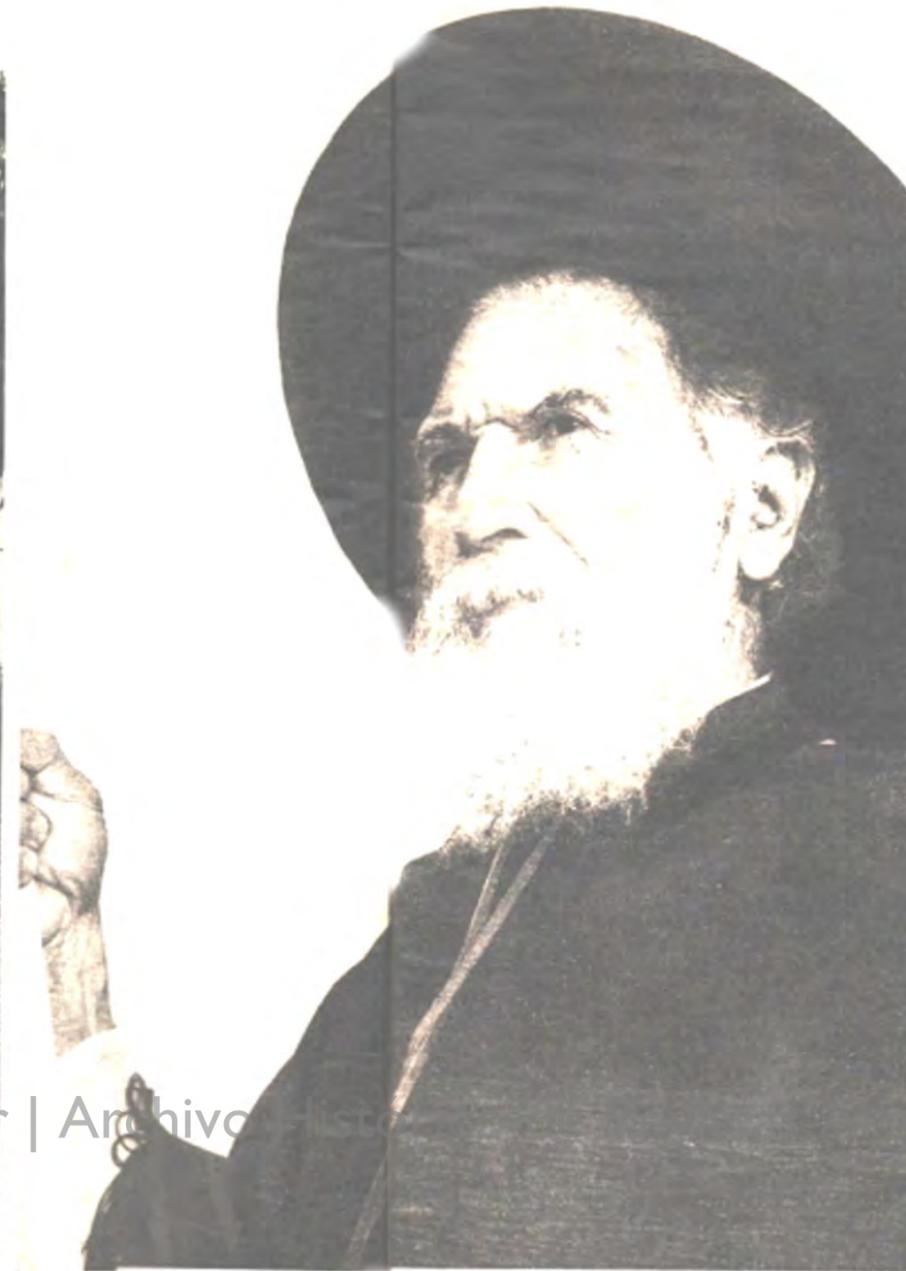
Ocurrió el sábado 20 a pocas horas de la iniciación del XIII Festival; las delegaciones invitadas realizaron el tradicional desfile de apertura. En esta oportunidad la alegre y colorida caravana, salió a las calles de Cosquin encabezada por el escuadrón de la Agrupación Tradicionalista Gauchos de Güemes. La bandera de la institución iba sostenida por el gaucho Fernández del Fortín "El Palenque" de la localidad de La Caldera, mientras que el Chacho Royo, patriarca del criollaje salteño portaba el letrero distintivo de la Agrupación. También desfilaba el Capellán Requena y las señoritas López y Araoz. Una enorme multitud que cubría prácticamente toda la calle San Martín, desde el puente del río Cosquín, hasta la Plaza, donde se realiza la feria de la Artesanía Nacional, aplaudió el paso gallardo de esta delegación gaucha que impactó con el colorido de sus ponchos rojos, la calidad de su caballería y la apostura increíble de sus jinetes.

Alguién, al verles desfilas dijo que era una de las expresiones más auténticas que Cosquin había presentado a lo largo de todo su historial festivalero. Un encendido fervor patriótico comenzó a crecer con el paso de esta caballería. Se escucharon entusiastas expresiones de simpatía y aliento para esa delegación y más de un periodismo probado en las lides de la emoción, fue impactado hasta las lágrimas. Es que el espectáculo que ofrecieron los gauchos el sábado 20 de enero, fue para muchos, inolvidable.

El domingo 21, la delegación en pleno puso vibrante marco al acto inaugural del busto de don Juan Carlos Dávalos colocado en el Jardín de los Poetas de la Plaza Próspero Molina y a la noche siguiente, se presentó en el gran escenario Atahualpa Yupanqui.

### CON EL PERIODISMO NACIONAL

Fue un gran acierto de los dirigentes de la Agrupación Tradicionalista "Salta" Gauchos de Güemes, congregarse en un aparte muy exclusivo al periodismo nacional destacado en la ciudad de Cosquin. Es que los hombres de prensa tenían especial interés de dialogar con esos auténticos exponentes de una estirpe prestigiosa. El encuentro tuvo lugar el lunes 22 al mediodía, a la sombra generosa de la arboleda de Villa Margara, donde se encendió crepitante un original "Fogón de Prensa". Allí los gauchos prepararon un sabroso asado a la salteña que fue amenizado con vino de los Valles Calchaquies. Estaba presente en la animada reunión que comenzó alrededor de las 13 y que se extendió hasta pasada las 18 horas la casi totalidad de los representantes del periodismo nacional y fueron especialmente invitados los miembros de la Comisión Municipal de Folklore de Cosquin.



# LOS GAUCHOS DE SALTA

Antes de iniciarse la conversación con los periodistas, el Intendente Municipal de la ciudad Capital del Folklore, don Esteban Ruiz saludó con emocionadas palabras al periodismo y a la Agrupación Gauchos de Güemes, destacando su presencia como otra cristalina manifestación del espíritu de unidad nacional que inspira el Festival coscoino.

## EL CURA GAUCHO

Enseguida tomó la palabra el Capellán de la Agrupación, Padre Normando Requena. La entonación salteña del cura gaucho, sus profundos y claros conceptos conquistaron de inmediato el aplauso general. De allí en más, el curita Requena se hizo dueño de la situación y llevó el tema hasta hacerlo desembocar en lo que se había propuesto: hablar del inagotable tema del tradicionalismo con sentido eminentemente nacional. Emocionó también la revelación de sus impresiones como espectador de la fiesta. Fue cuando dijo: "Anoche mientras contemplaba el gran espectáculo de la multitud congregada en la Plaza, pensaba que Dios desde arriba también estaba viendo el Festival. Entonces pedí que se instalara en la platea de nuestros corazones, para hacernos sentir desde adentro toda la belleza de ese reconfortante paisaje humano artístico que nos estábamos regalando."

Después cedió la palabra a César Perdiguero que en su carácter de socio fundador de la Agrupación Tradicionalista Gauchos de Güemes habló de los orígenes y proyecciones de la institución que fue fundada, memoró el 23 de setiembre de 1946, respondiendo al impulso entusiasta de un decidido grupo de hombres plenamente identificados con las esencias fundamentales de la salteñidad. Recordó también que en el acta de fundación de la entidad se expresa entre otros conceptos que se "exhorta a los salteños a agruparse en un organismo tendiente a fomentar el culto de nuestras tradiciones en sus más diversas expresiones prescindiendo de toda ideología partidista, poniendo una barrera inexpugnable ante las teorías exóticas y teniendo únicamente como símbolo y divisa el Pabellón Nacional. Desde el momento de su creación, añadió Perdiguero, la Agrupación ha cumplido una trayectoria que enorgullece a nuestra provincia. La ha representado con dignidad en relevantes jornadas de exaltación patriótica realizadas en todo el país y está ahora en Cosquín reafirmando el prestigio del gaucho salteño. Señaló como valiosa y decisiva la actividad desplegada por esa entidad en lo que hace a la afirmación definitiva en el espíritu salteño del culto de veneración a las glorias de Güemes y a la labor fundadora de entusiasmos y amor por el ejercicio permanente de un auténtico tradicionalismo en la juventud salteña.



César Perdiguero, en su carácter de socio fundador, abriendo la reunión de prensa realizada en Villa Margara, donde se instaló la delegación salteña.

diálogo del que participaron los periodistas que preguntaron a los gauchos acerca de usos y costumbres del hombre de la campaña salteña. Respondieron con información precisa y detallada sobre las características de esas prácticas regionales, los gauchos Fernández, Campos, Chacho Royo, que por otra parte deslumbró con sus admirables trabajos en cueros, trenzados etc., y Guaymás, que aclaró aspectos relacionados con el funcionamiento de los 39 fortines con que cuenta la Agrupación. Otros miembros informaron a su vez sobre diversos aspectos del quehacer campesino y esencialmente los referidos a los que se realizan a caballo por los campos de Salta.

A esa altura las palabras pronunciadas por César Perdiguero al iniciarse el fogón de prensa, concretaban una indiscutible realidad: "Quiero decirles que estos salteños no se visten de gauchos. Son." Como tales revelaron importantes aspectos de un quehacer que en muchas regiones del país tiende a desaparecer, pero en la provincia de Salta mantienen plena y vigorosa vigencia.

## EL CABALLO PERUANO

El tema de la cría y educación del caballo argentino-peruano fue abordado en profundidad por Marco Aurelio Campos, un experto en esa raza y presidente de la delegación que honrosamente actuó en el Festival de Cosquín. Luego de una breve introducción a los orígenes de esa raza, que reconoce como su antecedente inmediato y fundador al caballo andaluz que los españoles llevaron a Lima y de la especial predilección que el gaucho de Salta siente por esta clase de ejemplares, dijo que la Agrupación está breando para que la Sociedad Rural Argentina cambie la actual denominación de caballo argentino-peruano, por la de Marchador salteño. Enseguida se refirió a las diversas etapas de la crianza amarse y terminada de un caballo apreciándose finalmente asombrosas demostraciones de la destreza de los jinetes salteños.

## UN SALUDO FRATERNAL

Cuando el señor Campos finalizó su ilustrativa disertación habló don Florencio López, otro baluarte del tradicionalismo que con emocionadas palabras celebró el encuentro que se estaba realizando y que concluía con una verdadera clase de cultura tradicionalista. Dijo que Cosquín estaba logrando otro milagro: el de traer en carne y hueso a esos gauchos legendarios herederos de las glorias de Güemes, que nosotros desde lejos contemplábamos como un mito. Aquí los estamos tocando, escuchando sus voces, estrechando sus manos laboriosas y nobles. Todo esto hay que agradecerle a Cosquín concluyó don Florencio López mientras se confundía en un abrazo con don Marco Aurelio Campos, a quien en nombre de la emoción del litoral obsequió un cuero de carpíncho.

## CERTAMEN PERIODISTICO

Finalmente se anunció que la Agrupación Tradicionalista Gauchos de Güemes



mes, abría un concurso para premiar a la mejor crónica publicada en diarios, revistas o radios del país, de esta cofrencia de prensa. El ganador será premiado con dos pasajes de ida y vuelta y estadia pagada para que visite Salta en ocasion de recordarse el próximo 17 de junio, un nuevo aniversario de la muerte del General Martín Güemes. El anuncio fue recibido con interés por los numerosos periodistas asistentes. Luego se encendieron las guitarras y la canción puso un broche hermoso sobre una jornada de profunda significación. La agrupación Gauchos de Güemes volvió a hacer noticia.



Arriba: Lily López hermosa salteña que integró la delegación gaucha que causó sensación en Cosquin. Uno de los jinetes de la tierra de Güemes en una vibrante demostración de destreza. Abajo: Se habló de la institución que cobija a los gauchos salteños y sus usos y costumbres. Don Florencio López, que se confundió en un estrecho abrazo con el gaucho Marco Aurelio Campos en el momento de entregarle un cuero de carpincho.





Tiene la serenidad en el rostro. La apacible presencia de cualquiera de los mil rostros nacidos en el urgar de sus manos sabias sobre la arcilla riojana. Un nombre: Dionisio Díaz, hacedor cerámico de piezas excepcionales.

# MAGIA Y PRESENCIA: LOS ARTESANOS DE COSQUIN

**Marginados por una legislación laboral deficiente, los obreros más antiguos del mundo vivieron junto a nosotros el milagro coscoino de la comunicación. Hablaron claro, señalando los males principales que tornan en poco rentable su tarea.**

La cuestión es simple. Todo consiste en acertar con la chispa que encienda el fuego sagrado que existe en cada uno de ellos. Así, con la llave maravillosa del diálogo fuimos penetrando en el mundo fantástico de los creadores de utilidad. Cada cual, a su manera, definió las razones vocacionales que lo llevó a elegir o heredar los lineamientos de una disciplina laboriosa olvidada en los articulados de la protección socioeconómica del hombre que trabaja. Este pecado original de las sociedades subdesarrolladas nos toca muy de cerca a los argentinos, justamente cuando nos arrogamos el título de ser uno de los países más avanzados en la materia.

Cuatro de ellos, apenas un número, dentro de la colonia artesanal de nuestro país, asumieron la responsabilidad de dar la cara, denunciando irregularidades y haciendo autocrítica. Cada uno en lo suyo, fueron elegidos con un poco de azar y algo de intuición. María Susana Benetto, representante del Chaco (tapices en esterilla y mimbre); Jorge Villalva Charras, coscoino (piezas en metales batidos); Ovidio Vivas, calchaquí (tallas en quebracho) y Dionisio Díaz, riojano (casi un símbolo de la alfarería y la cerámica), tuvieron puntos de coincidencia en cuanto a los estímulos permanentes que poseen para no abandonar la paciente tarea que los convierte en personajes increíbles de una galería donde para advertirlos, hay que conocer mucho de su paisaje, sus ancestros y —más que nada— de la filosofía que ejercen en cada una de sus creaciones. Lo coincidente es la absoluta conciencia que tienen del estado emocional, profundamente estético, que se repite en cada gesto procurador de líneas que luego habrán de convertirse en imágenes definidas. De este modo toma cuerpo tangible el utensilio de labranza, la cosa doméstica o el tapiz y la cerámica de-

cerativa. Son instantes sagrados en un diálogo directo con el yo interior que luego en la forma sabe a inspiración. Este tipo de sensibilidades, paga un alto precio al compartir las sociedades de consumo y decimos compartir y no integrar, ya que el medio comercializador de la obra, es casi siempre el submundo de los mercaderes del arte y los mercachifles del objeto. Con esta estructura económica, sin patrones ni estadística que ponderen las horas-hombre, los jornales y el costo de la creatividad, los artesanos argentinos canjean el fruto de sus sabias manos por las monedas que sólo serán el salvoconducto necesario para subsistir en el medio social en que habitan.

Ana Biro de Stern, una estudiosa con polvo de todas las tierras del país, compartió nuestra charla, aportando el enfoque técnico. Rebelde ante la aquietada idea de subsistir del artesano, ha dedicado mucho tiempo de su vida en elaborar proyectos y teorías que finalmente rescaten y dignifiquen la labor artesanal. Sin embargo, todas sus inquietudes todos sus sueños, no pasaron de ser solamente folletines impresos. Aquí en Cosquín, como miembro del Ateneo Folklórico y como jurado en la Comisión de Artesanías, reeditó viejas aspiraciones y nos lo contó: "Se hace necesario la creación de un organismo que agrupe a los artesanos del país, para que ellos mismos sean los autores de los proyectos que luego el gobierno tiene la obligación de promulgar como de protección a las distintas disciplinas. Es el mismo artesano quien debe constituirse en cooperativas para soslayar el manoseo y la explotación de que es víctima".

Sin duda la estocada fue a fondo. Dionisio Díaz admitió la falta de preocupación de parte de los mismos interesados por solucionar estos problemas. A modo de excusa o como simple atenuante del

# MAGIA Y PRESENCIA: LOS ARTESANOS DE COSQUIN

Marginados por una legislación laboral deficiente, los obreros más antiguos del mundo vivieron junto a nosotros el milagro coscoino de la comunicación. Hablaron claro, señalando los males principales que tornan en poco rentable su traera.

La cuestión es simple. Todo consiste en acertar con la chispa que encienda el fuego sagrado que existe en cada uno de ellos. Así, con la llave maravillosa del diálogo fuimos penetrando en el mundo fantástico de los creadores de utilidad. Cada cual, a su manera, definió las razones vocacionales que lo llevó a elegir o heredar los lineamientos de una disciplina laboriosa olvidada en los articulados de la protección socioeconómica del hombre que trabaja. Este pecado original de las sociedades subdesarrolladas nos toca muy de cerca a los argentinos, justamente cuando nos arrogamos el título de ser uno de los países más avanzados en la materia.

Cuatro de ellos, apenas un número, dentro de la colonia artesanal de nuestro país, asumieron la responsabilidad de **dar la cara**, denunciando irregularidades y haciendo autocritica. Cada uno en lo suyo, fueron elegidos con un poco de azar y algo de intuición. María Susana Benetto, representante del Chaco (tapices en esterilla y mimbre); Jorge Villalva Charras, coscoino (piezas en metales batidos); Ovidio Vivas, calchaqui (tallas en quebracho) y Dionisio Díaz, riojano (casi un símbolo de la alfarería y la cerámica), tuvieron puntos de coincidencia en cuanto a los estímulos permanentes que poseen para no abandonar la paciente tarea que los convierte en personajes increíbles de una galería donde para advertirlos, hay que conocer mucho de su paisaje, sus ancestros y —más que nada— de la filosofía que ejercen en cada una de sus creaciones. Lo coincidente es la absoluta conciencia que tienen del estado emocional, profundamente estético, que se repite en cada gesto procurador de líneas que luego habrán de convertirse en imágenes definidas. De este modo, toma cuerpo tangible el utensilio de labranza, la cosa doméstica o el tapiz y la cerámica de-

cooperativa. Son instantes sagrados en un diálogo directo con el yo interior que luego en la forma sabe a inspiración. Este tipo de sensibilidades, paga un alto precio al compartir las sociedades de consumo y decimos compartir y no integrar, ya que el medio comercializador de la obra, es casi siempre el submundo de los mercaderes del arte y los mercachifles del objeto. Con esta estructura económica, sin patrones ni estadística que ponderen las horas-hombre, los jornales y el costo de la creatividad, los artesanos argentinos canjean el fruto de sus sabias manos por las monedas que sólo serán el salvoconducto necesario para subsistir en el medio social en que habitan.

Ana Biró de Stern, una estudiosa con polvo de todas las tierras del país, compartió nuestra charla, aportando el enfoque técnico. Rebelde ante la aquietada idea de subsistir del artesano, ha dedicado mucho tiempo de su vida en elaborar proyectos y teorías que finalmente rescaten y dignifiquen la labor artesanal. Sin embargo, todas sus inquietudes todos sus sueños, no pasaron de ser solamente folletines impresos. Aquí en Cosquin, como miembro del Ateneo Folklórico y como jurado en la Comisión de Artesanías, reeditó viejas aspiraciones y nos lo contó: "Se hace necesario la creación de un organismo que agrupe a los artesanos del país, para que ellos mismos sean los autores de los proyectos que luego el gobierno tiene la obligación de promulgar como de protección a las distintas disciplinas. Es el mismo artesano quien debe constituirse en cooperativas para soslayar el manoseo y la explotación de que es víctima".

Sin duda la estocada fue a fondo. Dionisio Díaz admitió la falta de preocupación de parte de los mismos interesados por solucionar estos problemas. A modo de excusa o como simple atenuante del



## LOS DE SALTA



Representante exclusivo

**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569 - 1er. P. Of. 107  
T. T. 40-5853 y 32-0658  
BUENOS AIRES

## ALFREDO ZITARROSA



Representante exclusivo  
**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569 - 1er. P. - Of. 107  
Tel. 40-5853 y 32-0658  
BUENOS AIRES

## MAGIA Y PRESENCIA

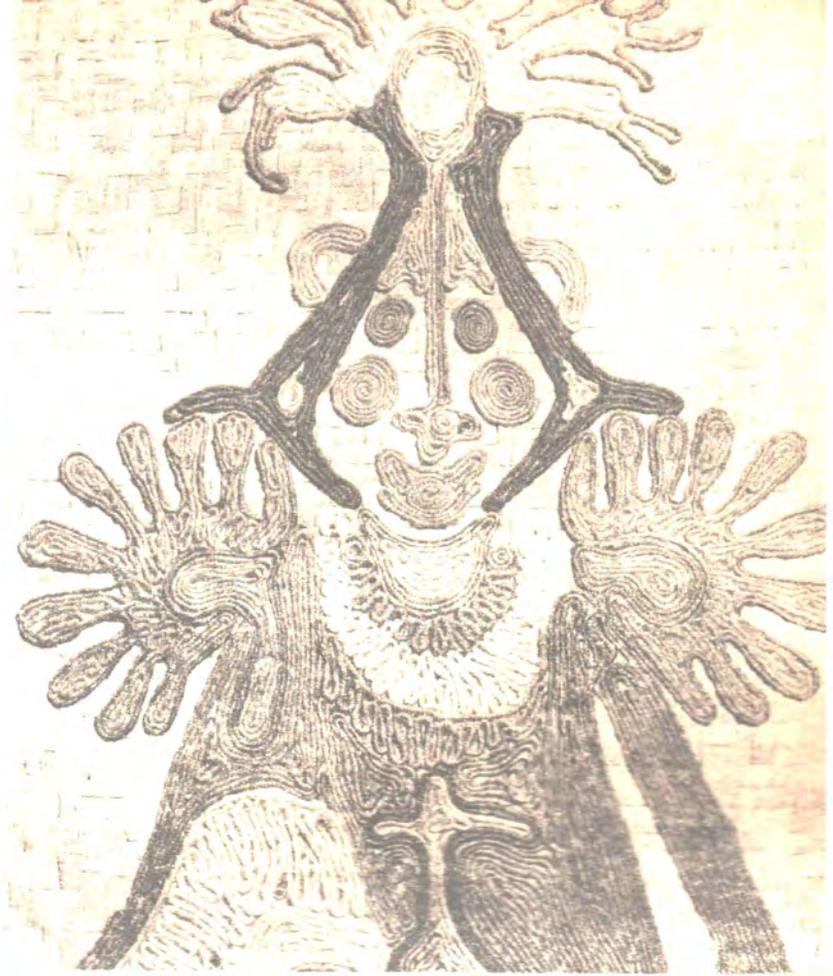
cargo, explicó que son escasas las oportunidades en que la comunidad artesanal puede gozar de los beneficios de la comunicación como para corporizar cualquier idea de integración. Claro, cualquier aventura en este sentido debe ser tomada muy en serio y, fundamentalmente, coordinada con el asesoramiento de entidades cuya conducta, idoneidad y trayectoria no merezca objeciones de ninguna naturaleza. El riesgo, comprende la "infiltración" de algunos elementos que han hecho de los productos de artesanía, una mercadería standarizada, cuya producción en línea las convierten en objetos industrialés, elaborados para una sociedad de consumo que devora con ansiedad aquello que esté rotulado como pieza artesanal. Justamente bajo estas circunstancias, aparece una nueva figura: la del empresario oportunista que recluta "hippies" y obtiene pingües ganancias con el exhibicionismo que porteños, marplatenses, cordobeses y rosarinos conocen en su trajinar por galerías y plazas públicas. La denuncia es grave. Aquí existe "usurpación de títulos" y con algo de regresión, "vuelven a vendernos collares y espejitos". Justificar el renacimiento de la artesanía popular en manifestaciones de este tipo, entraña un serio peligro para los auténticos obreros de las manos sabias. Evolucionado, admite la incorporación de nuevos elementos de trabajo, pero exige asimismo la conservación de una pureza que, para Ana Biró de Stern, no desaparece en quienes están claramente identificados con el precepto que establece un "sabor folkló-

rico" en el elemento creado. Afortunadamente, los gladiadores de la tradición —es decir, los artesanos— tienen absoluta conciencia de todo esto. Como dueños de una vocación nacida a la luz de la lámpara maravillosa del ingenio, permanecen inalterables en el tiempo de hoy. Creyentes casi místicos del Dios Inspirado y popular, se entregan mutilados en actitudes devotas para con el trabajo elegido o heredado. "Aún sin un brazo, seguiría creando las formas cerámicas que forman mi mundo. Mi única mano seguiría pariendo los hijos de arcilla y barro que con paternal alegría veo crecer como un feto externo." Casi desgarradora, la frase de Dionisio Díaz, sirve para explicar mucho más claramente la necesidad vital de estos hombres y mujeres que florecen en cualquier rincón de nuestra tierra, justamente como eso: como una exquisita flor producto de la riqueza geológica del hombre hecho tierra.

Y mañana volverán —quizás hoy ya estén— incorporados a su geografía. Deslizando sus curtidas manos sobre el elemento natural. Explicando las múltiples posibilidades que tiene la Madre Tierra a través de cada uno de sus engendros. "Nada se pierde, todo se transforma", una ley física que más parece el concepto de una mente artesanal. Ojalá este fenómeno —el del Cosquín comunicativo— sirva para irradiar desde la 7ma. Feria de las Artesanías, la acción generadora que rescate para siempre el patrimonio de una sabiduría popular, llamada: Artesanía.



Cosquín, también es cuna de artesanos. Jorge Villalba Charras junto a sus trabajos de metal batida.



*La artesanía se convierte en arte: los precisos golpes de Ovidio Vivas van dando forma al rojo quebracho (izq.). De brillantes coloridos, los tapices en esterilla de María Susana Benetto, son un complemento estético de indudable valor en la decoración. (der.)*

# EXCLUSIVOS

**HORACIO GUARANY**

**LUIS LANDRISCINA**

**HUGO DIAZ**

Oficio



## DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2453 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

# hola, hermano...



La cita evangélica no está puesta de balde. Tiende a dejar establecidos dos presupuestos: primero que no nos anima ningún tipo de solidaridad partidaria con el protagonista de esta historia, sino el afán de rendir un homenaje a un hombre íntegro, equivocado o no. Y segundo que nadie, ni siquiera los equivocados, están totalmente desposeídas de una porción de verdad. Y consecuentemente que nadie, ni siquiera nosotros, es dueño absoluto de toda la verdad.

Sentado cuanto antecede, quiero contarles una historia verdadera y otra no tanto.

Como unos seiscientos metros más arriba de La Toma, en Cosquín, y en pleno cauce del río que lleva ese nombre, un muro lo cruza de costa a costa y embalsa sus aguas formando un lago amplio y de tranquilas aguas. Una siesta de hace unos años, en pleno Cosquín, sobre una loma que se alza a un costado del embalse, se filmaban algunas escenas de la película "Cosquín, amor y folklore". Abajo, en unas inmensas piedras

a orillas del agua, Anibal Sampayo y un amigo cuyo nombre figura al pie de esta nota tomábamos mate como solamente el oriental —o don Florencio López—, saben cebar. De vez en cuando Anibal, dirigiéndose a quienes se movían allí arriba en los trajines de la filmación, gritaba algunas indicaciones sobre el movimiento de los actores o la ubicación de las cámaras. Sus voces no llegaban hasta las alturas de la loma, pero los bañistas que ocasionalmente se hallaban en las cercanías nuestras tomaban en serio las pretensiones terrenalsonnianas de Anibal, máxime cuando la casualidad hacía que algún artista se moviera en el sentido que indicaba el oriental.

Desde entonces, y cada vez que volvíamos al lugar, hacíamos referencias en voz alta, para la exportación, sobre "la película que había dirigido" en aquel escenario.

Pasado un tiempo desde aquellos idílicos días me enteré por los diarios que mi amigo —y el de mucha gente que

valora su jerarquía humana—, había sido detenido en el Uruguay por una presunta vinculación con los tupamaros. Me afectó bastante la noticia porque me costaba imaginarlo a Anibal —un pájaro habituado a todos los cielos de Latinoamérica—, encerrado entre los muros de una prisión. Pero la verdad era dura y se imponía.

Una nublada mañana de este nuevo Cosquín, y en tanto pensaba en la ingratitud de quienes, demasiado ocupados en protestar sus propias canciones, no se acordaron del amigo en desgracia que también es autor de hermosas obras, llegué casi sin advertirlo hasta el ambalse de referencia. Y allí estaba, sobre las inmensas piedras blancas que se levantan en un extremo del muro, mi amigo Anibal. Recuperada su línea y el cuerpo bordado el vientre sobre un increíble pantalón de baño, flacas las piernas terminadas en sendas zapatillas, parecía estar esperándome. No me extrañé demasiado.

—Hola Anibal... ¿cómo andás?

"Había trabajado duramente el Señor a lo largo de los primeros cinco días de la creación, y llegado que hubo el sábado inglés decidió culminar su obra repartiendo la verdad entre las ideologías ya existentes. Las colocó a todas en hilera e inició la distribución por la extrema derecha. Sospechando que, por ser tantas las ideologías, pudiera no alcanzarle las porciones de verdad, se propuso ser prudente en el reparto acordándose apenas unas migajas a los primeros. A medida que se acercaba al centro de la hilera advirtió que su mezquindad era exagerada, por lo que entró a ser más generoso en la repartija. Pero estaba escrito que sus cálculos iban a andar como la mona ese día ya que, llegando el Señor a los extremos de la izquierda, se encontró con que apenas restaban unas pocas porciones de la verdad en su alforja, las que fueron distribuidas con tanta mesquindad como al principio."

(de "El Evangelio apócrifo según San Albérico"; pág. 877.)

nario y escuchar, si tenía suerte, alguna canción mía en boca de algún chango cantor...

Quise saber como había sido la cosa. —Todavía no me lo explico. Había cruzado el Uruguay, desde la costa entrerriana, rumbo a mis pagos. Me detuvieron unos policías, revisaron mi coche y sacaron, no sé de dónde, una honda, algunas piedras y un machete 22. "Acompañeme", me dijo un oficial... Yo saqué la guitarra y le pregunté "¿qué va a cantar?" Pero al parecer era de mal genio y no le gustaba el canto. De modo que me agarró de un brazo y me sacó a los tirones...

—¿Y vos qué hiciste?

—Qué querés que hiciera... Comenté: "Como dijo Menchaca: vámonos, y lo llevaban preso..." Después me cortaron la melena, me enflaquecieron y me pasaron al calabozo.

—¿Y te va muy mal?

—Y... me defiendiendo, como rengo en bicicleta...

—Pero hermano... ¿qué necesidad tenías de comprometerte en la forma que lo hiciste?... ¿No te hubiera resultado más cómodo —menos peligroso— limitarte a protestar con música, como hacen tantos, y darte una vuelta de vez en cuando por Sadaic a recibir los dólares que reditúa tu protesta?

—Eso no es para mí... Deja ese proceder para los revolucionarios burgueses, que aprovechan el régimen, sus comodidades y sus cuentas bancarias. Ellos, como el fraile aquel de la historia, dicen: "Hacé lo que yo canto pero no lo que yo hago..."

—Pero... ¿y tu familia?... ¿No pensás en ella?

—Sí... pero también pienso en la familia del hachero, del pescador, del albañil... La mía está acostumbrada a arreglárselas, en las buenas y en las malas...

Desde más arriba del lujoso chalet que, como un símbolo de cuanto hablábamos, se alza a la derecha del embalse, se filtraron algunos tibios rayos de sol. Yo miré un instante las tranquilas aguas del lago y pensé en la dignidad de este hombre que se jugó por sus ideas, en un claro ejemplo de lo que debe ser un auténtico "cantor del pueblo". No obstante, acostumbrado a la inocuidad de nuestros protestantes criollos, mantenía algunas reservas sobre su riesgosa conducta.

—Yo creo, hermano... —comencé a decir, pero no terminé la frase—: Anibal había comprendido el regreso a su forzada residencia. "Por lo menos se hubiera despedido", comenté en voz baja... Me levanté y me fui yo también, pero en libertad. Aunque con menos dignidad.

Albérico Mansilla

Instituto Musical  
**RICCI**  
20 núm. 418 (40 y 41)  
T. E. 2-8259  
LA PLATA

ESTUDIE PERSONALMENTE  
O POR CORREO

\$ 8,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbaletas, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS  
SE FORMAN CONJUNTOS  
APRENDIZAJE GARANTIZADO  
METODOS ULTRARRAPIDOS

Diariamente de 9 a 21 hs.  
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.

VENTA DE INSTRUMENTOS



Director:  
Profesor

**ANIBAL J.  
RICCI**

POR CORREO Y EN SU CASA  
RECIBIRA ESTOS CONJUNTOS!

- 1 ALBUM SELECCION DE POESIAS GAUCHESCAS.
- 1 ALBUM DE VERSOS CRIOLLOS.
- 1 ALBUM CACIONERO J. CAFRUNE CON LAMINA MULTICOLOR.
- 1 ALBUM CACIONERO DE HERNAN FIGUEROA REYES.
- 1 LAMINA MULTICOLOR DE J. LARRALDE.
- 1 ALMANAQUE ILUSTRADO DE 1973

LOS 5 ARTICULOS POR \$ 10.— LEY

- 1 ALBUM CACIONERO LOS FRONTERIZOS CON LAMINA FOTOCOLOR.
- 1 ALBUM CACIONERO LOS CHALCHALEROS CON LAMINA FOTOCOLOR.
- 1 LAMINA FOTOCOLOR DE MERCEDES SOSA
- 1 LAMINA FOTOCOLOR DE HORACIO GUARANY
- 1 AGENDA CON INDICE Y DATOS UTILES 1973.
- 1 BANDERIN DE ARGENTINA Y ALMANAQUE 1973.

LOS 6 ARTICULOS POR \$ 10.— LEY

COPIE O ENVIE SU PEDIDO, CON EL GIRO Y SUS DATOS, ANTES DEL 20-4-73 A:

DISTRIBUIDORA MARIO DANIEL  
ASAMBLEA 1034 - CAP. FEDERAL

# QUE PASARA CON EL FESTIVAL

## La suerte de Cosquín se juega en las urnas de marzo

Un médico, un abogado, un comerciante y un funcionario se postulan para el cargo de Intendente Municipal. Las elecciones que consagrarán a uno de ellos abren un interrogante que FOLKLORE trata de establecer. El futuro inmediato de Cosquín está contenido, en buena medida, en dos preguntas y cuatro respuestas que anticipan el criterio de los candidatos en relación con el máximo encuentro folklórico del país.

- ¿Qué opinión le merece la actual organización del Festival?
- ¿En cuáles aspectos y en qué medida introducirá modificaciones si resulta electo?

## LAS RESPUESTAS

José R. Contreras, médico,  
Unión Cívica Radical

I — La organización actual del festival es muy buena; considero efectivo cuanto se ha hecho hasta ahora. Existe, no obstante, una iniciativa de las autoridades actuales que no se concretó y que habrá que llevar a la práctica: el Parque Nacional Folklórico con su fauna, flora y costumbres.

II — El festival conservará su estructura actual, utilizando la experiencia de quienes han trabajado a lo largo de estos últimos trece años. La comisión se renovará por mitades a los efectos de posibilitar nuevas iniciativas y de darle al festival vitalidad. Su integración debe ser mixta: municipio y pueblo. Las modificaciones se harán de acuerdo a las circunstancias. Finalmente considero que el



Arturo F. Giménez: "Continuar con la obra realizada".

festival debe estar al margen de toda ideología política y social

Arturo F. Giménez, funcionario,  
Alianza Popular

I — Considera que la enorme tarea realizada por los integrantes de la Comisión Municipal de Folklore, ha dado un claro ejemplo al país, de lo que puede lograrse, cuando instituciones y vecinos de Cosquín, aunan voluntad y trabajo, al servicio de un ideario, como lo es la proyección del movimiento folklórico-cultural del país.

Entiendo que las distintas secretarías de la comisión, han receptado permanentemente todas las sugerencias e iniciativas de las personas e instituciones que a diario ofrecen su colaboración desinteresada, como así también de los distintos sectores en que manifiestan las corrientes folklóricas de las provincias argentinas, dándoles el tratamiento y

apoyo necesario, pero evaluando, con la seriedad y responsabilidad con que siempre ha actuado, las prioridades y factibilidades de cada proyecto.

II — Estimo necesario conservar su estructura actual, destacando la firme determinación de arbitrar los medios a mi alcance, para preservar al Festival Nacional del Folklore y a su comisión directiva, de toda ingerencia espuria a su real cometido, evitando que este festival, que ha logrado el respeto unánime del país y el elogio de los extranjeros que año a año nos visitan, no quede a merced de los intereses políticos o sectoriales que pudieran usar su popularidad, para otros fines que los que han motivado su razón de ser. En este sentido, entiendo que las instituciones de Cosquín que son las que eligen, juzgan y brindan su permanente apoyo a la comisión directiva, deben hacer las evaluaciones correspondientes, siendo responsabilidad del gobierno municipal, el apoyo sin retaceos ni especulaciones, a esta obra que ha transformado a Cosquín, en el epicentro del acervo folklórico nacional.



Alfredo J. Granzoto: "El líder ya lo había dicho".

Alfredo José Granzoto,  
comerciante, Frejuli

I-II — Los peronistas hemos considerado el Festival Folklórico como un motivo de gran promoción para Cosquín, como que es, en su sentimiento artístico, la auténtica manifestación de nuestro pueblo; por eso, estando en el gobierno lo apoyamos decididamente. Indudablemente que utilizaremos la experiencia de los que intervienen en la organización, al margen de toda ideología política, pero dejando debidamente aclarado en mi concepto que somos sus más decididos sostenedores, reclamando para nuestra doctrina política el derecho de haber sido en todo el país los que le hemos dado vigencia plena, y que si volvemos al gobierno mantendremos como hasta ahora su dependencia del gobierno municipal, y reclamaremos la colaboración de todas las sociedades cooperadoras locales para el control de sus resultados económicos que deberán volver al pueblo totalmente.

Jorge Emilio Pereyra, abogado,  
Alianza Popular Federalista

I — El Festival Nacional de Folklore de Cosquín representa un fenómeno sociológico altamente positivo para la ciudad de Cosquín y su zona de influencia, desde el punto de vista turístico, económico y social, con todas las consecuencias de un movimiento dentro de la comunidad argentina, apegada y gustosa de todo lo tradicional que lo explica y lo sostiene, habiendo dado lugar a manifestaciones de este tipo en analogías en todo el territorio de nuestra patria.

II — No es resorte del Departamento Ejecutivo de la ciudad de Cosquín definirse a introducir modificaciones al festival, sino que ello es de competencia exclusiva, dentro del ámbito municipal, del Concejo Deliberante, representante



Doctor Jorge E. Pereyra: "Trataremos de perfeccionarlo".

de todo el pueblo, el que contará con su más decidido apoyo a toda iniciativa que signifique jerarquizarlo o mejorarlo. Por ello es que tratará con especial dedicación el aspecto económico por cuanto es consenso de toda la población la necesidad de dejar aclarados los resultados, ya sean positivos o negativos del festival en cada año de su realización, sin juzgar por ello la actuación de los miembros de la comisión organizadora. El pueblo se siente su partícipe y el festival cuenta con el apoyo creciente de la comunidad, la que merece y desea recibir totalmente esclarecido, de una manera simple y sencilla, accesible a todos, los beneficios de toda índole que el festival presupone.

Es de hacer notar de manera especial el apreciable aporte de la comisión organizadora del Festival Nacional del Folklore, que a través de trece años ha ido adquiriendo una experiencia que hoy resultaría insustituible, sin dejar de considerar que como todo evento humano es perfectible y por ende posible de perfeccionarse.



PARA  
PROFESIONALES  
Y CONOCEDORES

CUERDAS  
MUSICALES



PARA GUITARRA  
Y TODO  
INSTRUMENTO  
MUSICAL  
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE  
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

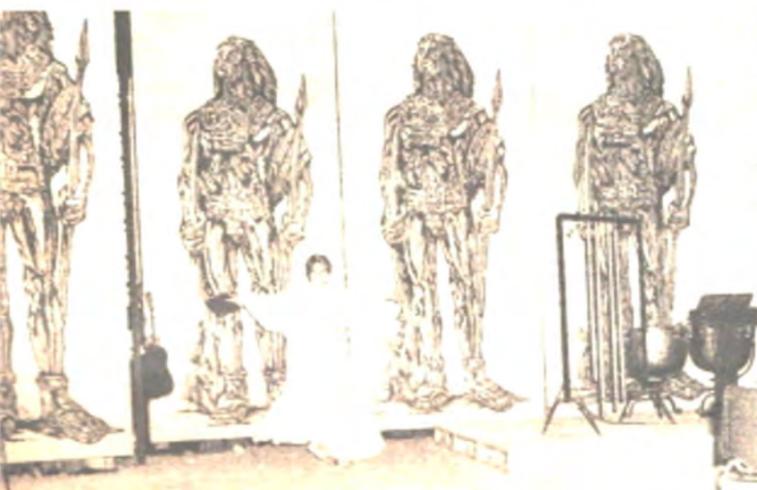
Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE  
ELECTRICOS Y A  
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA  
RIVERA INDARTE 918  
CAPITAL



Doctor José R. Contreras: "Todo seguirá igual, pero no tanto".



# EL MILAGRO DE GINAMARIA

La primera noche de Ginamaria en Cosquin: franqueando la puerta de artistas y recibiendo ya, el afecto popular; ingresando

a escena; infatigable, bajo la lluvia

—Canta muy lindo esa moza, sí.  
Es el Chacho Royo —72 años, salteño, gaucho de a caballo— el que habla. El escenario gigante de Cosquin acaba de escuchar a Ginamaria Hidalgo con atención, casi con religioso silencio. Y los aplausos siguen vibrando en el aire. Y el nombre de Ginamaria se eleva a los cielos en busca de las estrellas. Y el Chacho Royo ya dijo su sentencia: "Canta muy lindo esa moza, sí..." Y lo ha dicho con su tranquila costumbre de decir las cosas, con la mansedumbre que le dan los años. Y el tiempo tiembla en sus ojos gauchos, que tanto anduvieron mirando detrás de los años que le fueron domando la vida. Ginamaria ha triunfado en Cosquin. Es el milagro de Ginamaria Hidalgo.

que lo gana con su mansa y salteña manera de ser. Ojalá pueda!

—¿Qué es lo que la decidió a convertirse en folklorista, Ginamaria?

—Yo no soy folklorista, yo soy cancionista. Yo canto la música de mi país y también canto las cosas que me gustan del folklore argentino.

Y Ginamaria habla, dice lo que siente cuando canta. Y la segunda noche coscoina vuelve a la memoria, cuando Ginamaria se desliza suavemente en el escenario como una aparición etérea, alada. Y el público que observa con asombro —expectativa, además— esta aparición. Y de pronto los trinos surcan la noche y el silencio tiende su manto sobre la platea. Ginamaria canta.

—¿Qué representa Cosquin para Ginamaria Hidalgo?

—Cosquin es la reafirmación de mi vida y la sorpresa. El asombro, también. Es el milagro que yo jamás hubiera soñado. Nunca lo hubiera esperado y aunque era un sueño nada más, lo quería. Llegar al público, comunicarse, siempre representa un milagro. Yo busco permanentemente eso. Y ése es el milagro del que siempre hablo.

Y Ginamaria sigue cantando en el anfiteatro de la plaza Próspero Molina. Sus gorjeos bajan y suben, de a ratos estremecen. Y el público que la premia con el silencio. Después, la ovación. Las canciones que desgrana su voz tienen algo de los pajaros. Y como las aves, su fragilidad conmueve —absorta y asombrada— a la marea de cabezas que sigue escuchando, que sigue presenciando el milagro de la noche coscoina.

—¿Qué es lo que más le gusta cantar?

—Yo estoy empezando a cantar, comienzo todos los días. Así lo siento. Todos tenemos sueños, queremos algo. Y los sueños se realizan o no. No canto agresivo, no le canto a la destrucción, ni hago protesta. Yo le canto al amor, a la familia, al niño, al padre, al mar. La riqueza del cancionero nacional es inagotable.

Y en el escenario mayor Ginamaria se inclina grácil, transparente, para agradecer la ovación, el aplauso, los gritos de la gente que ahora si rompe los esquemas del silencio para desahogar su emoción. Y de pronto, una niña sube al escenario, abraza a Ginamaria y Ginamaria la besa conmovida hasta las lágrimas.

—¿Ginamaria, ¿qué es el folklore para usted?

—Yo lo siento como el hambre espiritual de un pueblo que quiere expresarse, que se expresa a través del folklore. En estos momentos, en nuestro país, el folklore es eso: hambre espiritual. Yo tengo una ambición a cumplir: quiero llevar

la música argentina al mundo, en ese esfuerzo estoy empeñada. Devolverle al mundo lo que nos trajeron a nosotros. Porque tenemos valores musicales extraordinarios, auténticos poetas de enorme capacidad. ¿O es que muchos temas de autores argentinos no pueden considerarse ya obras clásicas de la música universal?

Y Ginamaria retorna al escenario, reclamada por el público, en una plaza rumorosa que ha sido conquistada por la voz maravillosa de un ángel que canta. Y vuelve a cantar. Y cientos de voces reclaman el Ave María, como para que el espectáculo tope el cielo del misticismo. Y Ginamaria canta el Ave María...

—Ya está. La nota está hecha. Quizás sirva de algo. He conocido a Ginamaria fuera del escenario. Y sigue siendo el ángel, la aparición etérea de la plaza Próspero Molina en la segunda noche de Cosquin. Y sigue el asombro, porque es ella la que pregunta qué pasó esa noche, cómo la recibió el público. Es que Ginamaria no advierte lo que pasa a su alrededor cuando canta. El canto es su vida, todo. Y cuando canta, todo lo demás desaparece, no le pertenece. Ginamaria es el milagro de Cosquin. Y es un milagro que Cosquin ganó para su historia.

Tiene razón el Chacho Royo: "Canta muy lindo esa moza, sí..."

T. Mens



## LOS FORASTEROS

Con un costo promedio de 150.000 pesos de los viejos por persona y cinco agobiadoras jornadas de viaje a bordo de una flamante pick-up, un grupo de dos familias chilenas arribó a Cosquin para compartir "un rato con los amigos".

Ernesto Mrugalski y Sra., Enrique Sánchez López, su esposa y tres hijos, son "viejos" conocidos de nuestro país y de una gran porción de primerísimas figuras de nuestro folklore. Es que, desde hace poco más de tres años, Ernesto Mrugalski pilotea los destinos del Festival Folklórico en la Patagonia, un acontecimiento que se realiza anualmente en Punta Arenas, cuando el frío mes de agosto hace tiritar a una buena parte del continente. Las razones fundamentales de su viaje "aventurero" deben ser ponderadas y, más que nada, tenidas en cuenta por quienes suelen criticar la calidad de los temas decididamente enroscados en el "mensaje social". La charla sostenida con el representante chileno, nos emocionó: "Vengo a Cosquin porque gusto del folklore argentino y porque nos interesa conocer de cerca la organización del Festival Mayor de la Argentina. Lamentablemente, en nuestro país cada día se nos hace más difícil escuchar la expresión folklórica. Nuestra música está totalmente politizada, en tanto vemos pervertir a los profesionales por un gobierno que usó a los grupos adeptos para hacer su campaña política. Creo que un artista puede estar enrolado con ideales políticos, pero cuando se decide a expresarlo en un escenario debe hacerlo con suficiente finura y delicadeza. Violeta Parra es un ejemplo de esto que afirmo. Aquí, en Cosquin, he notado una mayoría de intérpretes comprometidos con el canto social, pero advierto una seriedad no conocida por sus similares de Chile. «Palomita de Chile» y «Canción con todos» son un ejemplo evidente de esto que expreso. Lamentablemente, en estos momentos debemos preocuparnos por no politizar nuestro Festival. Para ello, estamos pensando en

# A 7.000 KILOMETROS DE LA POLITICA



Ernesto Mrugalski, uno de los arquitectos del festival de la Patagonia.

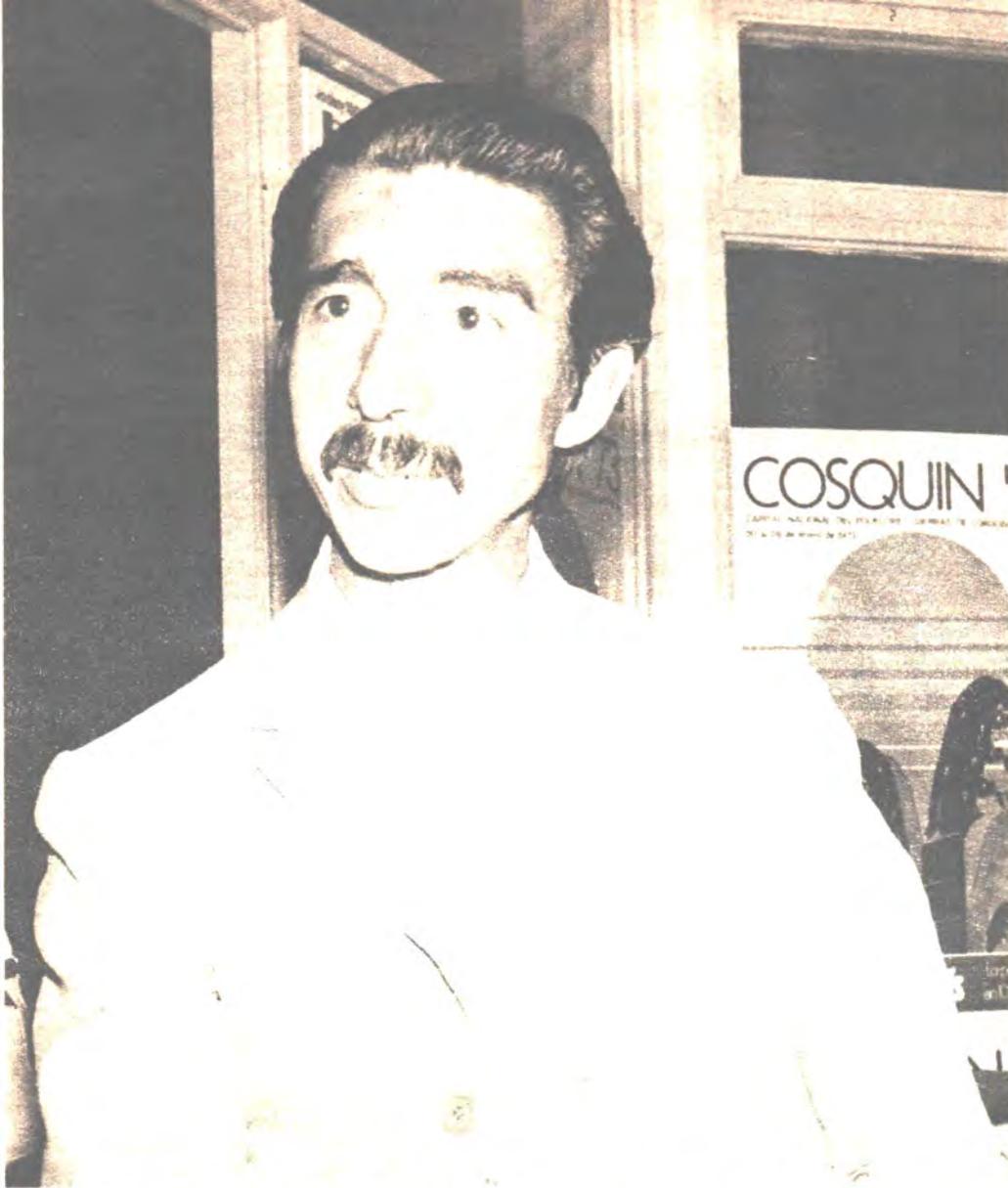
no hacer correr riesgo alguno a los artistas argentinos que participen en el presente año, donde habrán de conferirse premios individuales a canciones e intérpretes de ambos países".

Sin temores, Mrugalski se preocupó por aclarar situaciones y por hacer conocer las innovaciones que tendrá la IV edición del Festival Folklórico en la Patagonia. Entre ellas se cuenta un mejoramiento en luz y sonido, gracias al aporte de los técnicos de Cosquin que facilitaron la visión de estos aspectos a Jorge Radich, director artístico del Festival, llegado especialmente a territorio

cordobés desde la ciudad austral chilena; además, continúan empeñados en lograr de parte de la Subsecretaría de Cultura de la Nación y de la empresa aérea Austral la colaboración obtenida en años anteriores en el traslado de los artistas y periodistas argentinos que pisan suelo chileno para asistir a ese encuentro donde se hermanan los dos países. Sin duda alguna, esta "delegación" extraoficial fue una de las más destacadas, especialmente por constituir la uno de los hombres más apreciados en el concierto folklórico argentino: Ernesto Mrugalski.



...y este Lalo Sánchez, tan identificado con Cosquin que hasta jugó al fútbol integrando así el equipo de los artistas.



# LA PROTESTA BOLIVIANA

Manuel Acosta llegó a Cosquin acompañado de un grupo folklórico que dejó sobre el escenario "Atahualpa Yupanqui" una acabada muestra de las expresiones populares más corrientes en el país del altiplano. Sin embargo, su presencia tuvo un objetivo más llamativo que el propio colorido de los trajes regionales mostrados. Como miembro del Comité de Folklore del Ministerio de Educación y Cultura de su país, llegó a Cosquin para sentar una protesta: los técnicos bolivianos no reconocen a este Festival como de índole folklórica. La presencia de artistas y profesionales en el escenario produciendo únicamente temas que representan a la canción popular no debe considerarse folklórica, ya que obvian elementos fundamentales, tales como permitir el acceso de representantes auténticos del pueblo, en tanto las obras no tienen ascendente anónimo. Esta actitud dada a conocer a través de una tesis expuesta ante organismos internacionales y ajustarse a la misma, le valió obtener hace apenas unos meses atrás el "Albatros de Oro", máxima distinción otorgada por el Festival del Congreso de Organizaciones Turísticas llevado a cabo en Paraná.

Acosta, que viajó durante dos jornadas y media para cumplimentar un recorrido de 2.500 kilómetros, distancia que separa a Cosquin de la capital boliviana, daba cumplimiento a la última etapa de su esfuerzo personal por sostener una posición frente al Departamento de Antropología que se opuso terminantemente a la participación del país hermano en este encuentro: venir a Cosquin para dar a conocer la posición de los miembros del Comité; una forma valiente de proyectar opiniones, juntamente cuando ellas tienen un asidero que debe ser tenido muy en cuenta por los organizadores de Cosquin.

La protesta boliviana, como dimos en llamar a esta columna, se cerró con un augurio de Manuel Acosta: "Considero que lo hecho por Cosquin es una manera de hacer obra. Espero y deseo que el mérito obtenido a través de trece ediciones pueda convertir —finalmente— a este Festival en un espectáculo realmente folklórico".

La protesta boliviana, como dimos en llamar a esta columna, se cerró con un augurio de Manuel Acosta: "Considero que lo hecho por Cosquin es una manera de hacer obra. Espero y deseo que el mérito obtenido a través de trece ediciones pueda convertir —finalmente— a este Festival en un espectáculo realmente folklórico".

## LOS CHALCHALEROS



Representante exclusivo

**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569 - 1er. P. -  
Of. 108 - TEL. 46-1676

**BUENOS AIRES**

## LOS PUCAREÑOS



Creadores del

**"EVANGELIO CRIOLLO"**

Ganadores en Cosquin '68

Representantes  
**EMPRESA ARTISTICA**

**RANELL**

Lavalle 1569 - 1er. Piso - Of. 107

E. 40-5853 y 32-0658

**BUENOS AIRES**

## ¡ QUE BUENOS MOZOS SON USTEDES, CUATES !...



Es morocho claro, medio retacón, anda por los 28 ó 30 años (nos olvidamos de preguntarle la edad), y ejerce la comandancia del Grupo Folklórico Mejicano Oxpanixtli (perdón, linotipista), que en dialecto tenochca significa *fiesta*. Y no se puede dudar, luego de verlos en el escenario revivir las viejas danzas mejicanas, que el nombre ha sido bien elegido. Pero estábamos hablando de su director, Enrique Barrios Limón. Encabeza un conjunto de 21 personas, con algunas de las cuales actuó allá por el '68' en varias ciudades de la provincia de Córdoba. En consecuencia ésta es la segunda vez que visita el país, al que está conociendo en integridad. Los que siguen son algunos aspectos del diálogo.

—¿Quién auspicia el viaje del Grupo?

—El Instituto Nacional de Bellas Artes de Méjico, el organismo máximo en materia artística, de mi país.

—¿Se especializan ustedes en las danzas de una determinada región mejicana?

—No, conocemos y hacemos los bailes de todo el territorio.

Lo incitamos a que hable mal del Festival de Cosquin, y solamente reprocha la mala organización de los horarios de ensayo. Y sabemos que tiene razón. Aclarando que no se trata de una crítica negativa, expone su sorpresa, sobre la denominación de "folklore" del

Festival, siendo que se canta —dice— canciones de todo género: populares, de protesta, modernas... En Méjico, agrega, se discrimina. Hay festivales de la canción y festivales folklóricos. Como reconoce su escasa versación en lo que a cantos se refiere nos animamos a esclarecerle algunos conceptos sobre la materia. Y le decimos que lo de protesta no constituye un género, sino el contenido de las canciones, que si bien lo que se canta en Cosquin no es, salvo contadas excepciones, folklore puro, si es proyección folklórica. Y que puede ser moderno —en su tratamiento técnico— sin que sea nueva ola. Parece comprender.

Le llama la atención, en este Festival, el horario en el que se desarrolla. En ningún lugar ha visto tanta adhesión del público a un espectáculo artístico, al punto de quedarse hasta las primeras horas de la mañana frente al escenario. Por otra parte, Barrios Limón no retacea su elogio a la calidad de los intérpretes, muchos de los cuales "harían furor en Méjico". En cuanto a las danzas, materia que domina, le seducen la zamba y el malambo. Y en un ámbito más genérico no oculta su admiración por los argentinos, gente muy buena moza y de singular inteligencia. Bueno —le aclaramos— no todos, en el país, son como nosotros...

*La fiesta de la danza mejicana en el escenario ecuménico de Cosquin.*



# CARDOZO OCAMPO:

un viejo tronco paraguayo  
con ramaje argentino

Después del año 1967 —séptimo Cosquin— extrañábamos su presencia. En este decimotercero se produjo el reencontro: cariñoso, respetuoso y señor de la música de su país. Dialogando en gran parte en la común lengua de nuestros mayores recordamos al Cosquin de sus comienzos. Y éstas son sus palabras:

“Evidentemente es la capital del folklore argentino y de América. También es la gran ciudad coqueta y hermosa. El espíritu que reina es admirable en las calles, en su río; la gente vive alegre porque vive el milagro de este fabuloso Cosquin.

Me encuentro con los camaradas de aquellos años, de las jornadas culturales, de las peñas y las reuniones íntimas y de todo lo que, de una forma u otra,



Qué lindo es revivir aquellos viejos encuentros...



“...el mensaje musical de nuestro querido Paraguay...”.

nos ligaba al auténtico quehacer folklórico latinoamericano. Y estoy sintiendo la emoción, en todas partes y en todos los rincones, de los abrazos de los viejos compañeros, muchos de los cuales, como yo —terco en el quehacer que nos identifica— viven la eterna búsqueda de la quimera. Estoy muy agradecido a los organizadores del Festival por habernos invitado, dándonos la oportunidad de traer el mensaje musical de nuestro querido Paraguay.

Que Cosquin sea por mucho tiempo la llama luminosa del folklore, para poder encontrarnos siempre con los hermanos argentinos y de Latinoamérica, y conjugar juntos el verbo de la fraternidad. Que mucha falta nos hace a los hijos de este continente”.

Así se expresaba el “caral guaguí” Mauricio Cardozo Ocampo respondiendo a FOLKLORE, en este decimotercer encuentro de nuestras tradiciones.



Y por si fuera poco, el canto de esta guaina.

a sola  
firma  
totalmente  
en cuotas  
Y SIN  
ANTICIPO

GUITARRAS  
DE GRAN CALIDAD  
Y SONORIDAD,  
con funda  
En cuotas de \$ 7  
(m\$. 700)



GUITARRAS  
DE CONCIERTO  
preferidas por  
los profesionales  
con Funda acolchada.  
En cuotas de \$ 19  
(m\$. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca “SINFONIA”, nacionales e importados. TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

ANTIGUA  
CASA  
NUÑEZ



Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

# LATINOAMERICA EN COSQUIN. SU POETA

## LOS FORASTEROS



—... Y por fin, voy a decirles, de todo corazón, un poema que, vaya a saber por qué, aquí ha tenido una trascendencia que jamás hubiera yo sospechado cuando lo escribí allí, en Bahía, cuando anduve por Brasil, ese país tan hermano nuestro aunque ahora nos dé un poco de miedo, ¿eh? No sé, no quisiera decir esto, pero el vino me ha "machado": hay millones de brasileños que sufren y rien, que viven y sienten como nosotros, todos los latinoamericanos. Las presiones, las estrategias políticas, los atropellos vienen, como siempre, de las conocidas camarillas, de los burócratas, de los que no son ni serán pueblo. Pero no importa: la conciencia y la canción derrotan a los déspotas, yo estoy seguro de ello...

Y comenzó a decir su poema, su hermano canto de amor, también físico, al continente. Comenzó señalando a uno y a otro de los que, absortos, le escuchábamos, magnetizados por su ser poeta, imantados por su formidable humanidad.

—Mi cuate... Mi socio... Mi hermano. Aparcero, camarado, compañero. Mi pata. M'hijito, paisano...

Ocurrió en el pantagruélico puchero —un rito anual que para más de un centenar de personas sirvió en una vieja casona de la calle Sarmiento, Luis Landriscina. El propio cocinero, que recién conocía a su célebre huésped, estaba extasiado.

—He aquí mis vecinos. He aquí mis hermanos: las mismas caras latinoamericanas de cualquier punto de América latina.

Sí, puede escribirse como prosa: porque el idioma de este poema que Nicomedes escribió en Feira de Santana y que conocieramos en el Festival Latinoamericano de Salta, mantiene de cualquier forma su transparente poesía, su immaculado mensaje, su intencionado juego de abrazos.

—Indoblanquinegros, blanquinegrindios... y negrindo-blancos. Rubias bembonas, indios barbudos y negros lacios.

Las manos, enormes, iban de los labios a la barbilla y de allí al pelo, subrayando la geografía de las palabras. Y la voz, honda, potente, de pronto se levantaba sobre sí misma, afirmativa, dura, ternísima.

—Todos se quejan: "¡Ah, si en mi país no hubiese tanta política! ¡Ah, si en mi país no hubiese gente paleolítica! ¡Ah, si en mi país no hubiese militarismo, ni oligarquía, ni chauvinismo, ni burocracia, ni hipocresía, ni clerecía, ni antropofagia...! ¡Ah, si en mi país...!"

Nos había cautivado a todos desde mucho antes. Desde su oficio prodigioso y prácticamente único de decimista, coronando cada composición con la glosa elegida. Había logrado que a su alrededor florecieran, brotados vaya a saberse de dónde, cantantes y curiosos, en profundo silencio para escucharle todo: primicias de su Perú, opiniones sobre los



payadores argentinos ("de aquí tomamos nuestra voz", concedía), sobre su ignorancia con relación al mate ("tengo una decena de calabacitas, pero no me sale bien el mate: lo hago con agua hirviendo").

—Alguien pregunta de dónde soy. Yo no respondo lo siguiente: nací cerca de Cuzco, admiro a Puebla, me inspira el ron de las Antillas, canto con voz argentina, creo en Santa Rosa de Lima y en los orishás de Bahía.

Contra lo que pudiera suponerse, no conoce a Hugo Guerrero Marthineitz, uno de sus más notorios difusores en la Argentina: viajó al finalizar la fiesta coscoina con rumbo a Buenos Aires para verlo. Desde el escenario, diagramó —pese a que infortunadamente las luces de la plaza en sus actuaciones se mantuvieron encendidas, lo cual conspira para su especial espectáculo— con sapiencia y fácil comunicatividad su programa. Logró ser ovacionado, y entendido: su vocación es claramente latinoamericanista.

—Yo no coloré mi Continente, ni pinté verde a Brasil, amarillo Perú, roja Bolivia. Yo no tracé líneas territoriales separando al hermano del hermano.

Con palabra y gesto sereno pero firme, pese a su dulzura, supo evitar a los cargos de turno: se reunió con quienes quiso, manifestó su admiración y su conocimiento estricto sobre el folklore de América y de Argentina: los nombres y los versos de los payadores, de Betinotti y Ezeiza a Martín Castro le son familiares.

—Poso la frente sobre Rio Bravo, me afirmo pétreo sobre el Cabo de Hornos...

Como le son familiares todas las precisiones necesarias sobre el hombre y la lucha de la tierra por alcanzar su destino.

—...hundo mi brazo izquierdo en el Pacífico...

Con César Isella y Mercedes Sosa grabará en Buenos Aires, el proyecto nació y se consolidó en el famoso puchero chaqueño, un disco que, seguramente, se trazará con sus canciones.

—...y sumerjo mi diestra en el Atlántico.

Fue, seguramente, uno de los más valiosos artistas que contó esta buena edición de Cosquin '73. Porque, más allá de sus valores intrínsecos, fue el símbolo más vivo de una orientación necesaria que la fiesta parece querer trazar: el conocimiento, la fraternidad, alrededor del canto de la América que nos concierne, equivocadamente dividida en las fronteras.

—Por las costas de oriente y occidente, doscientas millas entro a cada Océano. Sumerjo mano y mano... y así me aferro a nuestro Continente en un abrazo Latinoamericano. Se llama Nicomedes Santa Cruz.



## OTRA VEZ BERNARDO: COSQUIN EN ALEMAN

Es un caso de auténtico amor, una sincera actitud de veneración y culto al folklore argentino, el que practica Bernardo von der Goltz, un alemán simpático y optimista, todo un personaje relevante en los festivales de Cosquín, ciudad que visita por quinta vez. Antes había llegado con su hermano Arnoldo, pero ahora es la embajada familiar integrada además por Rosmarie e Yrmelin van der Goltz la que tomó posesión de la simpatía coscoina. Bernardo, arribó por primera vez a nuestro país en el año 1966. Estuvo en la ciudad de Salta asistiendo como espectador al Segundo Festival Latinoamericano de Folklore. Fue allí donde se enamoró. De la música, del canto, de las danzas de nuestra tierra. Inmediatamente después inició el aprendizaje y al año siguiente ya estuvo en Cosquín, presentándose como intérprete en el gran escenario. En Colonia (Alemania) organizó alguna vez con bastante éxito un Festival de Folklore Argentino, además de enseñar sus secretos a sus amigos, a los músicos locales. Sus más recientes alumnos fueron Rosmarie e Yrmelin que también conocen el aplauso de la Plaza Próspero Molina. Nuestro personaje recuerda que el año 1972 recibió a Cafrune en Colonia donde el barbado intérprete ofreció recitales. Cuenta además que participó como representante de la Argentina en el Festival Latinoamericano de Folklore organizado por los estudiantes de la Universidad de Stuttgart, siendo el único europeo que participó en ese certamen. Por otra parte continúa difundiendo nuestro folklore, enseñando su música, entusiasmando a sus amigos y ganando nuevos adeptos por el arte popular argentino. En Cosquín pasó por una doble fila de abrazos y efusividades que reafirman la simpatía y el cariño que conquistó en anteriores visitas. Pensativo y atento se le veía contemplar desde su platea, el desarrollo de los grandes espectáculos, la actuación de los intérpretes. Era una manera —pensábamos— de traducir Cosquín al alemán.



*El abrazo de los amigos. Luego vendrán el agradecimiento emocionado y la adhesión del querido maestro.*

Ocurrió hace veinte años, exactamente: egresada del teatro Colón, estudiosa de las danzas latinoamericanas para lo cual —sin permiso de los padres— estuvo ganándose la vida en Brasil durante una temporada que casi llegó a los dos años, discípula de las más eminentes coreógrafas de danza moderna, se presentó a un concurso al que llamó Katherine Dunham en Buenos Aires, deseando incorporar una bailarina blanca a su elenco: lo ganó.

Era la fama. La gira inmediata por todo el mundo, el acceso a la celebridad y a la ejercitación en el más alto nivel del asunto que más le importa en el mundo entero: la danza con contenido, con argumentación íntima, con dificultades técnicas, con esfuerzo vital y estético.

Pero hay otras urgencias en ella, siempre las hubo.

Simultáneamente, como una travesura —dice— respondió al llamado que hacía, pidiendo bailarinas para conformar un cuerpo especializado en folklore, un zapateador instintivo, un hombre al que artísticamente —si se atiende el engañoso, pero siempre seguido, método del *curriculum vitae*— no podían adjudicarse demasiados antecedentes: su nombre, Santiago Ayala, casi desconocido; su seudónimo, **El Chúcaro**, significaba, aparentemente, un porvenir que sólo muy lejanamente podía superar el horizonte del **cabaret folklórico**: también ganó su lugar en la naciente compañía.

Obviamente, la elección no ofrecía dudas: por un lado, la ambición de toda su vida; por el otro, una apertura que, a entender de quien poseía su formación, sólo podía suponer un descenso.

Entonces eligió, y se quedó con **El Chúcaro**: formó, en rigor, el ballet, ganándose el cargo de **ayudante de coreografía**.

Desde entonces participa del movimiento de creación coreográfica decididamente más importante en el campo del folklore: su asociación con el cordobés Ayala —ella también nació en la provincia, concretamente en Laboulaye— ha producido un movimiento obstinadamente creativo, que no siempre encuentra una respuesta adecuada —en lo remunerativo, no en lo popular, como para justificar una dedicación que, talento aparte, insume jornadas de trabajo que promedian, todos los días, las doce horas, aproximadamente.

Desde entonces, ha logrado la forma-

## SE HIZO JUSTICIA: UN CAMIN COSQUIN CASI FOLKLORICO



*Déjenme respirar, por favor. . .*

ción estética de docenas de zapateadores a los que convirtió en bailarines de alto nivel, con un idioma que no puede enseñarse en las academias: después de cada temporada, aprendió a acostumbrarse a la frustración de ver a sus **elementos** emigrando a Europa, iniciando otros rumbos con el bagaje aprehendido.

En Cosquín, el sábado de apertura de 1973, tanta preocupación recibió un, para ella, impensado premio: se le adjudicó el Camin Cosquín de este año, la máxima distinción que el Festival entrega como reconocimiento a los folkloristas.

Entonces, en escena, cuando Germán

Cazenave —director artístico de la muestra— dejó en sus manos la pesada estatuilla, se mordió los labios —uno de sus gestos característicos, además de su facilidad para adornar su idioma de ensayos con un rosario de maldiciones que, sin embargo, son absolutamente femeninos— y no lloró porque, simplemente, no lo podía creer.

Pero sucede que en esta ocasión se hizo justicia. Algo que debe ser aplaudido.

Como habitualmente se aplaude en escena a Norma Viola, la protagonista de este episodio casi folklórico.

# HORACIO GUARANY

## RECIBIO EL 'CAMIN COSQUIN' DE ORO



El escenario "Atahualpa Yupanqui" se estremeció; cantaba el juglar Horacio Guarany, ofreciendo con vitalidad y emoción su repertorio. Se hace un alto. Algo debía ocurrir. Y sucedió. Horacio Guarany se había hecho acreedor al "Camin Cosquin", la máxima distinción que se acuerda a quienes son algo en el folklore argentino. Correspondió a un artesano —el artesano—, un hombre que es uno de los tantos que el trovador recuerda en sus cantos, Dionicio Díaz, entregarle este lauro. La emoción y el impacto fueron tremendos para Guarany. El juglar lloró. Sabía, por supuesto, que estaba ahora más obligado que nunca a una responsabilidad mayor. Porque ese es el significado del "Camin Cosquin". Superarse siempre y aún más. Así, el propio Guarany, lo reconoce en su posterior diálogo con FOLKLORE:

—“Este «Camin Cosquin», más que un motivo de halago a mi vanidad, es un compromiso mayor para que yo trate de justificarlo. El «Camin Cosquin» tiene su importancia vital por el lugar donde se lo entrega más que por la gente que pudo haberlo acordado. Porque, frente a ese público multitudinario que se reúne en Cosquin, se debe asumir un compromiso y con mayor razón cuando se le hace objeto de una distinción como la que se me otorgó”.

—¿Cree Ud. que a la larga lista iniciada por Atahualpa Yupanqui deben sumarse otros también acreedores a este "Camin Cosquin"?

—“Bueno, dando nombres, yo diría a Linares Cardoso, Tejada Gómez, Dionicio Díaz, Los Hermanos Albarracín, Aldo Bessone, Jaime Dávalos, Gustavo Leguizamón, etc., que por distintos motivos merecen el «Camin Cosquin» porque representan mucho para el folklore argentino”.

Ahora, a quien es también representativo en el folklore argentino, le indagamos: ¿Cómo aprecia Ud. el futuro de nuestro folklore?

—“Lo veo con extraordinarias posibilidades, porque cada vez existen mayores valores musicales, técnicos, etc.”.

—¿Piensa que puede darse el “bom” del '62?

—“Creo que será mucho más importante que el '62, porque ese año se descubre el folklore; ahora se lo valoriza, reconoce, es mucho más significativo; ejemplificando, puedo decirle que el '62 fue el noviazgo y ahora ya estamos con casamiento y familia formada”.

—Guarany: ¿su mensaje para quienes se inician en este camino?

—“Mi mensaje es el mismo que a través de muchos años vengo expresando. Que sean auténticos; que no den concesiones; que sean sinceros consigo mismo para serlo con los demás. Es una palabra que no se «trampea»”.

Así dijo el "Camin Cosquin" de 1973

# EN EL JARDIN DE LOS POETAS DE COSQUIN FUE COLOCADO EL BUSTO DE J. C. DAVALOS

Una hermosa iniciativa, elaborada por la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín —la creación del Jardín de los Poetas en la Plaza Próspero Molina— tuvo feliz comienzo de ejecución con la colocación del busto del poeta salteño Juan Carlos Dávalos. La ceremonia tuvo lugar el domingo 21 de enero pasado, minutos antes de iniciarse la segunda jornada artística del Festival y contó con la presencia de representantes del intendente municipal de Cosquín, miembros de la comisión organizadora del Festival, admiradores del poeta y de la delegación en pleno de la Agrupación Tradicionalistas Gauchos de Güemes que, encabezada por el señor Marco Aurelio Campos, pasó por Cosquín dejando un memorable recuerdo.

El busto del poeta salteño Juan Carlos Dávalos, fue donado por la Municipalidad de la ciudad de Salta, cuyo titular, el doctor Néstor Jorge Molina, sus-



cribió una resolución designando a César Perdiguero para que en nombre del gobierno municipal y pueblo de la ciudad de Salta hiciera entrega oficial de esa obra a las autoridades coscoínas. La misión, como decimos, se cumplió el 21 de enero.

## PALABRAS DE PERDIGUERO

Al entregar el busto del poeta Juan Carlos Dávalos, comenzó diciendo César Perdiguero: "Mucho antes que este 21 de enero cálido y cordial, ya había llegado a Cosquín don Juan Carlos Dávalos. Su voz alta, profunda y rectora ya andaba por aquí, por todo el país, contándole las dulces estampas del alma y el paisaje de Salta. Mucho antes que esta noche, había arribado a esta ciudad con las voces de las guitarras, de los cantores, de la poesía salteña, hija legítima de su vibra-

ción vigorosa. Antes se había asomado en las voces de su sangre: en la de Jaime, su hijo; en la de Julia Elena, su nieta, y en esas canciones que le nombran en este concierto de limpia maravilla. Lo que ocurre es que hoy viene para quedarse en Cosquín, respondiendo a la convocatoria del bronce. De los bronces que cantan, los que siguen dictando la clase magistral del idioma alado de los argentinos. Para integrar la galería de los grandes poetas nacionales que se instalan en este Jardín de la Plaza Próspero Molina, llega hoy el bronce de don Juan Carlos Dávalos para dialogar con la admiración de las nuevas generaciones".

Al finalizar su discurso, expresó Perdiguero: "Si antes la canción salteña había conquistado aplausos consagratorios en este ámbito sonoro, hoy con la presencia de esta silueta de don Juan Carlos Dávalos podemos decir que definitivamente Salta toma posesión de este territorio fraternal, porque don Juan Carlos Dávalos es la esencia de la Salta total, le expresión más alta, definitiva y auténtica del espíritu de mi provincia. Su fruto más hermoso y prestigioso. Con su nombre lujoso de permanentes resonancias adornamos este momento singular, abierto por la iniciativa de los hombres de Cosquín y al que correspondió diligente la sensibilidad de los hombres de Salta que interpretaron la dirección precisa de la inquietud coscoína. Entre ellos destaco la valiosa colaboración del intendente, doctor Jorge Néstor Molina, cuya representación personal me honro en investir en este instante, que dictó una resolución disponiendo la donación de este busto y una placa recordatoria para ser colocada aquí para que la memoria y el recuerdo de la vida y la obra de don Juan Carlos Dávalos sea permanentemente reverenciada por las multitudes. En nombre del gobierno municipal y del pueblo de la ciudad de Salta, cumplo con la misión de entregar oficialmente esta interpretación escultórica de don Juan Carlos Dávalos al pueblo de Cosquín, que es como decir a la Argentina que canta".

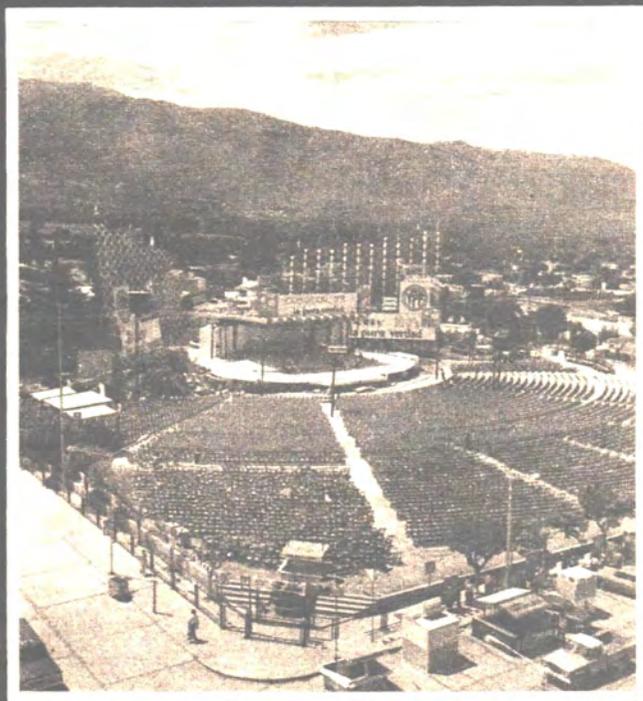
Finalmente el doctor Reynaldo Wisner, vicepresidente de la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín, habló para agradecer la donación.



El doctor Wisner (de espaldas), agradece a la municipalidad y pueblo de Salta la donación del busto.

Era ésta una hermosa ciudad serrana, una de esas villas encantadoras, de quietud provinciana. La extrañamos: en 1961, algunos audaces, con la colaboración entusiasta de la comunidad, decidieron interrumpir por las noches el tránsito en la ruta y plantar allí una fiesta que llamamos Festival Nacional de Folklore: nos fue muy fácil convencer al resto de los argentinos para que enviaran delegaciones de aficionados (siempre creemos que allí está la sal de la convocatoria), aunque, por supuesto, algunas dificultades tuvimos con el empeño de quebrar la mansedumbre de Cosquín.

Pero insistimos, logramos por decreto ser Capital del Folklore y enseguida vimos los frutos: florecieron festivales en toda la extensión nacional, el canto nacional —y la danza, y el cuento, y la cultura folklórica— se robustecieron vigorosamente. Luego llamamos a los artesanos, a los estudiosos, a los turistas, a los folkloristas de Latinoamérica. Y ya vamos por el año 13º, cada vez con más éxito. Claro que ahora tenemos una ciudad bulliciosa, que ha crecido a un ritmo inesperado y que tiene proyectos en ejecución como para convertirla en epicentro del turismo serrano. En fin, extrañamos bastante aquella quietud de antes del '61. Pero ya está hecho, y hay que seguir.



**FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE - COSQUIN - ARGENTINA**



# CULMINACION



Con asomro vengo y veo, en la noche de Cosquín, concitados nuevamente con remozado fervor el silencio generoso de un público y la pasión nombradora de poetas y cantores. El país todo en comunión genial vigenciando este encuentro entre los términos fundamentales del quehacer artístico popular. Hay entusiasmo y algunos casos hasta el fanatismo, vivas, gritos, refirmación consagratoria de algunos y apoyo emotivo en chorrera de aplausos para otros... De aquí no se va nadie sin el óbolo cordial de este público compacto. A nadie le falta un aplauso tupido que lo desquite en alguna medida de tantos sacrificios anónimos en el calvario que va desde su soledad hasta la gloria.

Que en algunos casos pareciera estarse concursando el grito, el berrido, la arenga... ¡Todo cabe en la inmensa noche! Es tan denso el silencio que nos precede; los problemas sociales, económicos; la desorientación política, que opera el milagro de un bálsamo la parranda folklórica, la hecatombe y junto con el canto el sahumero de churrascos, achuras y chorizos sube al cielo despertando humanos apetitos hasta en los dioses. Fuera del festival la vida se ha puesto cavilosa y todos venimos a él con una secreta voluntad de olvido, de unión en las esencias, en la danza, la música o el canto, que en ciertos casos nos traen olvido y otros nos conmueven hasta hacernos tomar conciencia verdadera del drama, pero...

“El ave canta aunque la rama cruja,  
como que sabe lo que son sus alas.”

¿Cómo, entonces, no agarrarle cariño al público ese, que aunque lluevan aleznas o juanitas, sigue con candorosa adhesión las alternativas del espectáculo? Y todo el Valle de La Punilla y Córdoba misma está presente noche a noche empujando esta fiesta sacramental del sentimiento, les cueste lo que les cueste. ¡Es un éxito, sí! Un éxito de todos. Del pueblo ponderado en el selecto número de público y un rotundo éxito de una idea, que aunque a mí me hubiera gustado se nos ocurriera a los salteños, se les ha ocurrido a los cordobeses como justa resultante de su anticipación inteligente en la promoción turística y cultural del pago y su trisecular ventaja en la fundación universitaria, la viasación de su paisaje y la innegable experiencia en el arte de recibir gente. Resultado: Córdoba toda amplía la recepción en tiempo de verano y junto con las festivaleras juanitas, el país se descuelga a vivir la orgiástica invitación al despene que han elaborado los cordobeses.

Cierto es, ya no se puede vivir solo, ni salvarnos solos, y en el banderable amor de las multitudes que buscan en verano el agua y el sol, con su centro álgido en Cosquín, Córdoba concreta una ancestral vocación capitalina constituyéndose en la Gran Ubre del Folklore y sus expresiones audiovisuales.

¿Cómo no agradecer entonces al pueblo de Cosquín la gentileza justiciera de levantar en la plaza Próspero Molina, el busto de mi Tata, del viejo compañero Don Sancas que hizo del recibir gentes y ganar amigos un estilo maduro de vida? ¡Gracias! ¡Una reunión no es la reunión, un festival no es el festival! En trece años de insistencia se han depurado las formas y ajustado el hilo a la continuidad, esa difícil conquista imprescindible para dar bien un fondo del cual somos todos responsables: EL ALMA NACIONAL.

JAIME DAVALOS

# ACTIVIDADES CULTURALES DE COSQUIN 73

Los actos culturales de Cosquín, que este año contaron con el auspicio de la Comisión Municipal de Folklore, con la coordinación general del profesor Lázaro Flury y del secretario Julio César Roberti, desarrolló una intensa actividad durante diez días. El amplio salón de la escuela Julio A. Roca se vio diariamente colmado de público, que desde todas las provincias argentinas asistió al ciclo de conferencias y simposios. Asimismo se notó la presencia de varias delegaciones extranjeras. El creciente interés por los cursos —que superó a todos los anteriores— demuestra que esta faz del Festival de Cosquín gravita considerablemente en el desarrollo del "monstruo" Cosquín.

El ciclo cultural fue inaugurado el jueves 18 por el Coordinador General y la lista de temas y disertantes es el mejor exponente de la diversidad de su temática. El detalle de los actos, someramente expuesto, es el siguiente:

Día 19 — Tema: "Panorama de la literatura folklórica de Formosa", por Rafael Rumich. Florencio López: "Paisaje y hombre del Litoral".

Día 20 — Prof. Teófilo Mercado: "Historia y leyenda de los tapados". Domingo Scarafia: "La música folklórica de concierto".

Día 21 — Juan Marquioli: "Panorama folklórico de la Patagonia". Debate libre: "La zamba". Delegado de Méjico: "Folklore de Méjico" (diapositivas).

Día 22 — Juan Marquioli: "Toponimia de la Patagonia". Jorge Alberto Hernández: "Panorama de la literatura folklórica de Santa Fe".

Día 23 — Lázaro Flury: "Los factores patógenos en la creación popular". Ho-



La doctora Ana Biró de Stern habla sobre las artesanías populares. La escuchan atentamente Florencio López, Lázaro Flury, Aldo Cusce y H. Rava.

menaje recordativo al doctor Ramón Viveros. Continuación del tema "Panorama de la literatura folklórica de Santa Fe", por Jorge Alberto Hernández.

Día 24 — Pramasio Muñoz: "La emisión vocal y sus trastornos". Simposio: "Las artesanías populares", relatora: Dra. Ana Biró de Stern.

Día 25 — Dr. Horacio Rava: "Panorama de la literatura folklórica de Santiago del Estero". Simposio: "Las artesanías populares", relator: Aldo Croce.

Día 26 — Nicomedes Santa Cruz: "Folklore negro del Perú". Simposio: "Los símbolos", relator: Lázaro Flury.

Día 27 — Dr. Enrique Díaz de Freitas Lima: "Tradicionalismo".

Por la tarde: Acto de clausura (entrega de certificados).

También participaron en el desarrollo de este plan cultural, el cantante colombiano Julio César Reyes y el poeta Hugo Jorge Garzón. En el mismo local se realizó una exposición de pinturas costumbristas de Menoldo Díaz. En la Plaza San Martín se proyectaron audiovisuales de provincias argentinas.

Asimismo debemos hacer notar que en una de las sesiones, el doctor José Miranda Villagra habló sobre la música folklórica de Tucumán, ilustrando la charla con canciones interpretadas por él mismo.

El jurado oficial del 13er. Festival Nacional de Folklore de Cosquín estuvo integrado por los profesores Domingo Scarafia, Pramasio Muñoz, Hermenegilda Isasti y Lidia Beatriz Cattáneo, actuando como coordinador el profesor Lázaro Flury y secretaria la profesora Nidia Flury.

Cabe destacar finalmente que es muy importante la resolución del simposio sobre artesanías, con la intervención directa de artesanos, cuyo contenido daremos a conocer aparte.

En suma, jornadas de esta naturaleza, donde profesores y alumnos trabajaron en estrecha comunicación, prestigian a Cosquín y a la cultura del país.



El origen y significado de los nombres patagónicos fueron expuestos por el profesor Juan Marquioli.

## COCO DIAZ



**Para su contratación dirigirse a**

**ARTURO F. CABALLERO**

Calle Los Junquillos 279  
EL PALOMAR - PCIA.  
DE BUENOS AIRES  
Tel. 750-5392

# BICHADERO

## JOSE BENITO MARINO: EFICIENCIA Y CORAZON

En este recuadro de simpatía y reconocimiento debemos colocar el nombre de don José Benito Marino, gerente general de la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín, por la eficiencia singular de la labor que ha realizado para sostener la marcha de la organización del décimo tercer Festival. Para ejecutar puntualmente el programa trazado por la comisión. Le hemos visto atravesar agotadoras jornadas, resolver con exactitud y sobre todo con admirable paciencia, complicados problemas. Poner todo su corazón en la tarea que realiza. Y todo lo que se hace con amor, con cariño, es doblemente meritorio. Múltiple, incansable y sobre todo profundamente identificado con los ideales del gran movimiento de argentinidad iniciado en Cosquín, don José Benito Marino, que es también un artista, un músico talentoso que durante muchos años dirigió una prestigiosa orquesta típica, fue uno de los gestores del viaje de la



delegación de Gauchos de Guemes de la ciudad de Salta al festival de Cosquín, además trabajó entusiastamente en la tramitación del busto del poeta Juan Carlos Dávalos que la Municipalidad de la capital salteña donó al pueblo de Cosquín. Es decir que estuvo en todas

las gestiones e iniciativas que contribuyeron al brillo singular de la reciente edición festivalera. Por eso, es que haciendo justicia a sus méritos colocamos su nombre con la particularización que nos sugiere su labor: José Benito Marino: eficiencia y corazón.

## DOÑA MARIA

Tiene su negocio en la calle Tucumán al 300, detrás del escenario Próspero Molina de Cosquín y constituye todos los años una sabrosa cita en las noches festivaleras. Alguna vez, a tono con las circunstancias que se habían creado para ese simpático reducto, se había intentado denominarlo "El Rincón del Artista", referencia que por cierto es exacta. Porque en busca de los vinos mansos de Doña María, acuden muchos artistas que desfilan por Cosquín. Y ella es una amiga cordial, atenta de todos ellos. El descubridor de ese refugio es don Santiago Ayala, el Chúcaro, ese fecundo sembrador de amistades que las cultiva fielmente en todo el país. Allí suele encontrárselo remansándose luego de sus trajines en el escenario. Reparando fuerzas frente a un humeante pucherito que en las manos criollas, generosas y hábiles de Doña María se brinda oportuno y sabroso. Además, quien necesita algún elemento, algún material para ser utilizado en los espectáculos lo encuentra allí, en esa casa amiga. En el corazón abierto de Doña María coscoina, una verdadera amiga de los artistas del folklore argentino, de los periodistas que pasan por Cosquín, todos los años.



## LA SEÑORITA GUTIERREZ

Es una figura vastamente conocida en los círculos artísticos de la ciudad de Salta. Amiga y consejera de los folcloristas salteños, la señorita Elisa Edith Gutiérrez — la querida Tía Nata de los Perdiguero — no es composi-

tora ni intérprete de nuestro folklore. Pero en ese medio ejerce una actividad muy importante: un silencioso y eficaz mecenazgo que ha concretado ya muchos milagros en la crónica de esta actividad. Su casa de la calle Ituzaingó 427 está abierta para las inquietudes de todos los que se vinculan con estas manifestaciones. Su generoso corazón, su mano amiga siempre se está brindando en apoyo de los sueños, de las inquietudes de los que quieren llegar a las metas de la consagración, de los que andan por el país, por el mundo esparciendo su mensaje creador. La Tío Nata es capaz hasta de actitudes increíbles, como la que protagonizó hace un par de años en la Peña del Padre Monguillit donde escuchó decir a un joven intérprete que soñaba con poder ejecutar carnavalesitos y cuecas en un auténtico charango.

—Lo tendrá —le dijo la señorita Gutiérrez, solicitando la dirección del aspirante a Jaime Torres, y se lo envió desde Salta.

Así, con espontaneidad, con ternura, la señorita Elsa Edith Gutiérrez, salteña, visitadora social, maestra, trabaja por el folklore, apoyando a los folcloristas. También estuvo este año en Cosquín alentando a sus comprovincianos.

## EL PADRE REQUENA

Tan sólo cuatro días de permanencia en Cosquín bastarán para que el Padre Normando Requena conquistara la simpatía y el aplauso del gran público que concurrió a la fiesta recientemente clausurada. Primero, le admiro como jinete, cuanto en calidad de capellán de la Agrupación Gauchos de Güemes participó en el desfile inaugural. Luego le escuché con deleite en diversos actos realizados en el Décimo Tercer Festival —sobre todo en ocasión de las profundas palabras que pronunciara en el escenario "Atahualpa Yupanqui"— y comencé a seguirlo con interés a su paso por la algarabía festivalera. El Padre Requena, un sacerdote auténtico, un verdadero cura gaucho, llevó un mensaje de palpitante argentinidad que fue recogido por la muchedumbre que ahora lo recuerda como a uno de los protagonistas más vigorosos y destacados de la decimotercera asamblea del canto argentino.



La paz había llegado por fin a Vietnam. Pero no por ello la violencia fue erradicada del mundo. El miércoles 24 Cosquín vivió instantes de hondo dramatismo, que por poco no epilogaron en tragedia. Tras la escandalosa derrota por 5 a 1 frente a los periodistas, el equipo de artistas se dispuso a posar una vez más —siempre viven en pose—, ante la cámara. Cuando el fotógrafo estaba por accionar el obturador comenzaron a explotar petardos, cohetes y otros artefactos siniestros tras las filas de los folklóricos cantantes. Un Tacunau salta, buscando la salvación de las alturas, el "tucu" Romero grita "¡no tiren!", Lucas Rubio se resigna a la muerte, Coco Martos inicia una retirada estratégica... El capitán de los perdidosos, Julio Marbiz, alcanzó a decir "yo soy argentinísimo" y escapó de la foto.



## DON EMILIO VOIGT

Cuando se habla de los pioneros de la promoción turística de Cosquín, de los que le pusieron y le siguen poniendo el hombro a esa hermosa y constructiva aventura llamada Festival Nacional de Folklore, hay que nombrar sin vacilaciones a don Emilio Voigt, director propietario del hotel "La Costanera". Hace muchos años, don Emilio se ubicó en esa costa tentadora desde donde en actitud de desafío comenzó a luchar —algunas veces contra las temibles crecidas del Río Cosquín— hasta imponerse definitivamente por su tesón, talento organizador y capacidad de iniciativa en el mercado hotelero del Valle de Punilla donde su nombre goza de sólidos y bien ganados prestigios. Amigo de los artistas y del periodismo que anualmente llega a Cosquín a cubrir las noticias del Festival, la de don Emilio es una figura popular y apreciada así como es digno de ser celebrado su espíritu progresista, desde el que ha prolijado obras de singular importancia para el progreso de Cosquín.

## APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO



- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ  
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES



**EL FESTIVAL  
COSQUIN DE LA  
CANCION 1973:  
GANO**

# **CUANDO NOMBRE AL AMOR**

**DE RAFAEL PAETA  
Y MARTHA BRUNO**

*Martha Bruno y Rafael Paeta, autores de la canción ganadora, reciben el cheque y los trofeos que fueron estipulados.*

El proceso de selección fue diagramado y realizado — en arreglo a un principio inalienable: responsabilidad. Término que, naturalmente, significa también honestidad.

Las obras presentadas por autores de todo el país, se revisaron cuidadosamente, en jornadas de trabajo espaciadas, de modo que pudiera evitarse con el análisis detenido un mal quizás más dañoso que el de la dudosa elección: a toda costa se intentó no desechar por apresuramiento canciones que tuvieran valor genuino. Así, ante la aparición de, por ejemplo, partituras mal escritas, antes de enviar al cesto el aparente desaguisado técnico, los músicos que integraban el jurado intentaron su rescate, descifrándolas. (Parecería que en el folclore no abundan los músicos "escritores": intuitivos, los compositores suelen dejar la tarea de llenar el pentagrama a profesionales de la especialidad que no siempre captan adecuadamente espíritu y conformación del tema de que se trata). Idéntico criterio se siguió con las letras, entendiéndolas no como un universo individual, sino como medio término de una asociación que vale solo en unión a la melodía.

De este modo se recuperaron 24 obras de un digno nivel, las que fueron reducidas, luego de una nueva votación técnica, según se sabe, a una docena. Exactamente la cantidad que se presentó en Cosquín, noche a noche, en dos jornadas

de difusión, inicialmente, y en etapas eliminatorias, luego.

En este nuevo capítulo, el definitivo, fue el público el que dio el veredicto consagratorio, por un sistema, largamente discutido, que se acerca a la perfección, partiendo del supuesto de que resulta conveniente el sufragio del público: al dorso de cada entrada se ha impreso la lista de canciones en competencia. Al presentarse, en la transmisión central del espectáculo, el sector correspondiente al certamen, el locutor enfatizaba alrededor de un punto vital: recomendar responsabilidad al votante, acerca del hecho de que, con esta votación, se establece una orientación futura para los autores.

Urnas especialmente preparadas al respecto, circulaban inmediatamente entre la concurrencia recibiendo su carga de votos. El sufragio, controlado por el doctor Eduardo Villanueva y autoridades de SADAIC fue de una limpieza total.

Ello no impidió, por cierto, la difusión de comentarios en los que se ponía en duda ese procedimiento. Comentarios que en algunos casos obedecían al espíritu de desconfianza que habita fácilmente en algunos observadores... y en otros casos, al germen de la maledicencia, siempre muy activo al parecer, cuando de certámenes de canciones se trata. Tal vez no sin razón, en muchos otros ejemplos. Pero rotundamente no es Cosquín. Aunque la justa haya sido auspiciada — mediante





Los Cuatro de Córdoba tuvieron el mérito de ser los portavoces de "Cuando nombro al amor", el tema ganador.



Los del Suquia colocaron en segundo lugar a "Del álbum de mi abuela".

el pago de derechos correspondientes— por un sello grabador al que, después de todo, sólo interesaba en el más grosero de los casos, vender bien el LP que registró, con la totalidad de las obras en competencia. (Debieron erogarse, en conceptos totales, sumando derechos, honorarios a jurados, promoción y producción discográfica, unos cinco millones de pesos moneda nacional).

En distintos —minimos, de todas formas— corros se escucharon rumores y hasta profecías: a media semana, el poeta Hamlet Lima Quintana aseguraba, en arreglo a cierta lógica que, por lo visto no siempre es tal, que la final se resolvería entre "Del álbum de mi abuela" y "Vidala verde", siendo finalmente ésta la ganadora. El pronóstico no resultaba aventurado: un "infidente" le había "confirmado" que así estaba todo arreglado, "para promocionar" a los intérpretes de esta última canción, Las Voces del Norte.

El domingo, cuando se dieron a conocer las cifras oficiales —y antes aún, cuando "Vidala verde" no pudo superar las semifinales— el chimento era categóricamente desvirtuado en los hechos.

Fue una experiencia saludable. Sin duda, uno de los más limpios concursos de autores que se programan en la Argentina, un estímulo para la producción en esta área que ojalá los propios autores no echen a perder.

# Y COSQUIN CERRO POR

En una rápida visión, ofrecemos un panorama de la clausura del 13º Festival Nacional de Folklore con una promesa: en nuestra próxima edición, completaremos con un exhaustivo análisis y una amplia evaluación gráfica, aspectos relevantes y desconocidos de la fiesta.



México y una estampa jalisciense, Paraguay y la encantadora Amambay y su padre, Mauricio Cardozo Ocampo y Bolivia y su sonoro, colorido horizonte de anatas, tarkas y sikuris: intercambio de las banderas y trofeos.



Vestido de gala —traje negro, corbata blanca—, el folklórico animalito escucha atentamente desde el centro del escenario, las palabras de Julio Marbiz. Como en un cuento de Canal Feijóo protagonizó poco más tarde, en esa misma noche del sábado último, un divertido "show" con un sapo, en pleno tablado.



Musicanto, Los Cuatro Argentinos, Los Cuatro Vientos y Maribel Darreche, las revelaciones de Cosquín en 1973, cuatro nombres importantes.

## REPORTAJE A LA LLUVIA

Cosquín tiene sus personajes insólitos. Aquellos dotados de la palabra —¡oh, Dios!... ¿por qué fuiste tan generoso?...—, y del pensamiento, dejando de lado que sean éstos buenos o reprobables. Don Florencio López, el procurador de los mates; César Perdiguero, el buceador de las madrugadas... Aquel otro que tal vez piensa, pero **non parla**, por lo menos en ninguno de los dialectos usados en el Festival: ese comedido animalito que, noche tras noche, y con una constancia digna del mejor inspector de Sadaic; asistió desde el escenario y sus alrededores a los altibajos artísticos del **evento**, según diría un colega que todavía cree que los diccionarios muerden. Y finalmente aquel otro personaje que, como el inefable león sordo del cuento, tiene un exquisito sentido de la inoportunidad. Protagonista de tantas noches de festival, se la tiene siempre presente, aunque brilla por su ausencia.

La encontramos golpeteando suavemente un ritmo de chacarera en los vidrios de una ventana, del lado foráneo de un café céntrico. Levanto tres cuartas el marco y se introduce al local, humedeciendo la mesa.

—Buenas noches, señora... ¿o debo llamarla señorita?

—Estoy desposada con el fracaso... llámeme señora.

—Sin embargo a veces su llegada es recibida con regocijo. Que lo digan sino los chacareros, los sedientos llanos riojanos...

—¿Y qué me cuenta de las inundaciones del sur de Buenos Aires, los valles de Río Negro, los sustos del dique San Roque...? No, si donde yo voy casi siempre hago macanas.

Y se puso a llorar mansamente.

—Lo que pasa es que, en ocasiones, tiene usted la delicadeza del elefante. Y en otras el sentido de la oportunidad del esposo que salió de gira... Por ejemplo, esta noche: ¿cómo diablos se le ocurrió caer justo a las diez?

Abrió grandes sus sorprendidos ojos brillantes:

—¿Y no era ésa, acaso, la hora de apertura?

—Precisamente. Su puntillosa puntualidad debían tenerla, más vale, algunos artistas... Pero dejemos eso de lado... ¿Qué impresión tuvo usted esta noche del Festival?

—Me conmovió hasta el llanto —diría mejor "hasta la lluvia torrencial"—, la adhesión y el entusiasmo linderos con la gripe de tantos asistentes.

—¿Se refiere a quienes, haciendo caso omiso de su presencia, se mantuvieron incólumes en las primeras filas de la platea animando a los artistas?

—Créame que, como aquel dulce dragón a quien todos le escapaban, me enternecí sensiblemente al encontrar personas que no eludían mi presencia... Tanto que, según usted habrá advertido, suavicé de pronto mi caída...

—Sí, lo noté... Fue cuando el público, masivamente, se ubicó de nuevo en la platea. Claro que no todos con derecho propio. O, por mejor decir, con el derecho legal que acuerda la burocrática entrada...

—¿Qué... hice macana de nuevo?...

—Según la gente que, habiendo pagado religiosamente su entrada, no pudo escuchar un solo número desde su asiento porque lo ocuparon los advenedizos, sí.

—Pero es que ellos, los que usted denomina "advenedizos", tenían también su derecho: el que les da su generoso entusiasmo, su espíritu de sacrificio...

—Ojalá todos lo entendieran así... Ellos han sido —y en esto le doy la razón, señora—, quienes salvaron este sábado final.

—Usted me reconforta... A tal punto que, ya ve usted, dejo de llorar. Y por supuesto desapareció.

Albérico Mansilla



Seguramente, una de las figuras del festival, premiado: Nicomedes Santa Cruz.



Una clara, dinámica invocación del intendente E. Ruiz en la clausura, patentizando que Cosquín ya pertenece a todos.



# Producciones

# DOCTA

Sobre el final de otro exitoso itinerario cuando finaliza la temporada de los grandes festivales piensa en los próximos encuentros del canto nacional y agradece las atenciones de sus amigos de todo el país.



**Producciones DOCTA**  
Bartolomé Mitre 1221, Piso 8º, Of. "F"  
Tel. 35-8101 / 6411 / 1144, Capital.  
Avda. Colón 184, Piso 2º, Of. 3 y 4  
Tel. 27271 / 20692, Córdoba.

# LOS MEJORES ARTISTAS DEL FOLKLORE

Y SUS ULTIMOS DISCOS EN  
PHILIPS Y POLYDOR

**HORACIO GUARANY**  
**ERNESTO MONTIEL**  
**LUIS LANDRISCINA**  
**JULIA ELENA DAVALOS**  
**MERCEDES SOSA**  
**CESAR ISELLA**  
**EDUARDO FALU**  
**LOS CANTORES DEL ALBA**  
**LOS FRONTERIZOS**  
**LOS TUCU TUCU**  
**TRANSITO COCOMAROLA**  
**LAS VOCES BLANCAS**  
**ARIEL RAMIREZ**  
**JAIME TORRES**



5735 - Horacio Guarany



4517 - Ernesto Montiel



5292 - Landriscina por Landriscina



4508 - Julia Elena Dávalos



8006 - Mercedes Sosa



4502 - César Isella



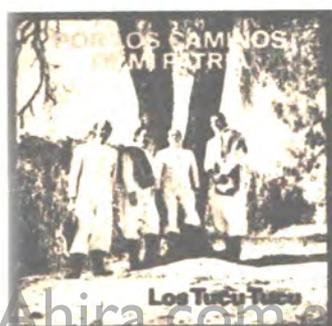
8004 - Eduardo Falú



5668 - Los Cantores del Alba



5653 - Los Fronterizos



5704 - Los Tucú Tucú



4110 - Tránsito Cocomarola



5695 - Las Voces Blancas



5642 - Ariel Ramírez / Jaime Torres

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.

Reconcentrado y solitario, apoyado en las mamparas tras las cuales se domina el escenario, Luis Landriscina repetía en un murmullo: "Este es el lugar, si señor, éste es el lugar". El elogio íntimo se parecía a un elogio justificado: en seis noches, el 6º Festival Nacional de Peñas Folklóricas resultó un ejemplo de prolijidad, sin preciosismo pero con el rigor ético y estético —elementos que también deben jugar en los festivales, por supuesto— que dan una coordinación artística impecable, a la hora de la función, y un trabajo empeñadamente cuidadoso en los distintos aspectos que desembocan en la fiesta, debido a un equipo de personas que (Nº 217) ha tomado esta realización con seriedad, responsabilidad y fervor.

Al respecto, sus dirigentes no se engañan: Villa María, una ciudad en constante crecimiento, pese a los atractivos reales que posee, no tiene demasiadas posibilidades turísticas. Una fiesta como ésta, entonces, no se diagrama para atraer a visitantes lejanos (sólo puede constatararse, como es lógico, la presencia de viajeros llegados desde pueblos vecinos), sino para ser "consumida" por los propios habitantes de la ciudad. En suma, según es la opinión unánime de sus organizadores, la responsabilidad es mayor: a la comunidad debe entregársele una realización jerarquizada.

En dos etapas —del 5 al 7 y del 12 al 14 de enero— tal aspiración se cumplió con el mayor nivel de perfección posible, en un marco envidiable: el humorista citado coincidía con otros artistas en que pocos anfiteatros en el país resultan tan bellos y funcionales. Como se sabe, se logró su construcción a partir de la primera edición del festival con los fondos

# VILLA MARIA, LA FAMILIA

**CON FORTUNA, POCA LLUVIA, TALENTO Y PROLIJIDAD, SE REALIZO EL FESTIVAL NACIONAL DE PEÑAS, UN HALLAZGO**



*Jornada inaugural: Osvaldo Mouxau, José Faur, Gregorio Felipe, Juan Carlos Avalle, Alfonso Carmona y Ernesto Barcellona flanquean al presidente Aldo Lozita.*



*Un escenario que se perfeccionará para ofrecer espectáculos de tipo teatral. En escena, el Ballet de "El Chúcaro" y Norma Viola: "El Espantapájaros y el Maizal".*

# VILLA MARIA

que éste mismo proporcionó, luego de que sus creadores, según es habitual en instancias de esta índole, sortearan con angustia los riesgos de ver fagocitados por una recaudación ruinosa sumas importantes en avales que se habían firmado en forma individual.

El desempeño de los distintos números estuvo de acuerdo a los antecedentes de todos, con algunas individualidades que se hicieron dignas de destacar: la unión de Eduardo Falú y Jaime Dávalos, por ejemplo, en momentos que alcanzaron excelente nivel creativo y artístico; la actuación del Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola,



*Alberto Coronel Calamandrei, tucumano afincado en Villa María, artista del festival: pocos días después triunfaría en el Pre-Cosquín, consagrado por el voto popular.*



*Los riojanos: danza, canto, vitalidad de peña en acción.*



*Una iniciativa local: la Agrupación Folklórica Villa María.*

que generó en el arquitecto Aldo Invernizzi —miembro de la comisión— y la preocupación de realizar consultas para adecuar el escenario a representaciones de tipo teatral; la presentación de Hernán Figueroa Reyes con su zamba "Para Villa María", por la que se le entregaron trofeos que compartió con el letrista Otero Wilson; la formidable respuesta popular lograda por Los Tucu Tucu con su trabajo como siempre equilibrado y digno; la visita del conjunto coscoino Los Huayna Runa; el meduloso oficio de Los Trovadores.

También pudieron anotarse dos curiosidades: como artistas radicados en la zona, accedieron al podio cumpliendo su trabajo, el pianista Alberto Coronel Calamandrei y Los Cuatro Argentinos. Ambos, en lo suyo, mostraron idoneidad y capacidad de comunicación. Ambos, lo demostrarían pocos días más tarde, participando del certamen Pre-Cosquín donde el voto popular los consagró como protagonistas del Festival Nacional de Folklore.

En el aspecto local, también resultó destacable la participación, todas las noches, de la Agrupación Folklórica Villa María, un cuerpo de danzas que, aunque acusa influencias notorias, nada disimuladas, trabaja con acierto.

Del mismo modo, se echó a rodar una iniciativa valorable: comenzó sus sesiones el Ateneo Folklórico de Villa María, con un cursillo de tres sesiones, dictado por el profesor Jesús Pedernera, acerca de las danzas tradicionales cordobesas: 51 ritmos tiene anotados al respecto el citado docente, conocido por su actuación, también, en Cosquín.

En el mismo rubro, el cordobés Miguel Angel Tapia presentó su ballet que, particularmente, logró aportar novedades en la versión de un pericón decididamente inspirado.

Junto al Talamochita —antiguo nom-



*Silencio entre bambalinas: el asombro de Tito Suárez, la guitarra de Falú, los cigarrillos de María Rosa Dávalos y Aldo Baravalle.*



*Talento musical y humor: Los Cinco del Norte-el Soldado Chamamé.*

bre del Río Tercero— Villa Maria vivió su fiesta. Logró superávit —que se reinvertirá en el propio evento— y se puso a hacer proyectos: ya ha comenzado la edificación de una “terrazza para artistas” en el propio anfiteatro y, allí mismo, el local para una peña que comenzará a actuar, quizás, en el transcurso de este año, con el ánimo de convertirse en ámbito cultural dinámico.

Aldo Lozita, Ernesto J. Barcellona, Aldo Mario Invernizzi, Juan Carlos Avalue, Alberto Suárez, José Faur, Ricardo Lucas Alvarez, Gregorio Felipe, Osvaldo Mouxau, Aldo Comini, José Lozita, Hueldín Rosa, Alfonso Carmona, Lionel Bonoris y Miguel Neirotti, hombres de distinta extracción y disímil ideología son los miembros de la familia (y, efectivamente, no son pocos los “encontronazos familiares” que en su seno se producen que con firmeza ha hecho posible esta realidad.

Enhorabuena, que dure y que progrese.

Y que, aperturas como la invitación para que se produzca —como efectivamente ocurrió— una delegación folklórica de La Rioja, entre cuyos miembros se encontraban Jesús Oyola, Juan Carlos Soria y Quito Carballo y que se constituyó en otro de los aportes de la muestra, se repitan.

Villa Maria, de este modo, dará que hablar en el panorama de encuentros similares.

Y ya es ejemplo.

# Quien mucho abarca vende más.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Mayor cobertura y mejor programación para el norte del país.



**EMI-ODEON  
PRESENTA:  
LOS MEJORES  
INTERPRETES DEL  
FOLKLORE ARGENTINO**

---

**ATAHUALPA YUPANQUI  
RAMONA GALARZA  
COCO DIAZ  
LOS INDIOS TACUNAU  
TARRAGO ROS  
ARGENTINO LUNA  
EL CHAÑARCITO  
ALBERTO MERLO  
VICTOR VELAZQUEZ  
VERON - PALACIOS  
BLAS MARTINEZ RIERA  
RAMON MENDEZ  
GOMEZ - BALMACEDA  
CARLOS TORO  
LOS ARRIEROS  
PUNTANOS  
LOS CANTORES  
DE SANTIAGO  
LOS PONCHOS  
CATAMARQUEÑOS**



# JESUS MARIA: ORGANIZACION Y METODO

Como en años anteriores la realización del 8º Festival Nacional de Doma y Folklore, sirvió para demostrar los afanes de un pueblo —en el norte cordobés— que vive y palpita al conjuro del canto y la destreza.



Adelina Villanueva: Desde el escenario "desafió" la actitud de algunos inadaptados, logrando con su gesto un aplauso clamoroso. Fue noticia.



## • Folklore y obras públicas

Desde muy temprano, aún con el sol en alto, la tarde del cinco de enero era testigo de un ajeteo poco común, pero no por eso extraño, en la ciudad de Jesus Maria. La presencia de altas autoridades fuera del ámbito del estadio tenía motivos más que importantes. Ese día, ENTel dejaba librado al servicio su nueva central telefónica automática en la ciudad, mientras la municipalidad local habilitaba unas decenas de cuadras con el flamante pavimento. Sin duda alguna, Jesus Maria vivía una jornada intensa en emociones. La concreción de aspiraciones, naturales a toda comunidad inquieta, tiene en este caso mucho que ver con el folklore. Es que, desde

hace ocho años los primeros días de enero sorprenden a la comunidad jesu-mariense atareada en la labor de con-jugar sobre la gramilla y el tablado la fiesta mayor de la doma y el canto folklórico argentino. Sin retaceos, un grupo de esforzados vecinos junto a sus similares de la vecina Colonia Caroya, componen la Comisión responsable de orga-nizar esta fiesta mayor donde se aunan color y coraje. Ellos —los responsables— son comunes padres de familia, integran-tes de las Cooperadoras Escolares de 19 establecimientos educacionales situados en el ejido de ambas ciudades, abocados a la tarea de trabajar duramente duran-te todo el año, con el objeto de brindar al país, nueve noches auténticamente festivaleras, cuyos logros —los mayores



# JESUS MARIA.

en la escala de recaudaciones— vienen a satisfacer las necesidades de la colonia escolar en un ejemplo de organización y método, tal vez el elogio que más ponderen frente a la responsabilidad de cobijar una multitud superior a las 20.000 personas por jornada y a la atención de varios centenares de invitados entre domadores, tropilleros, artistas, periodistas y observadores oficiosos.

## • La inauguración

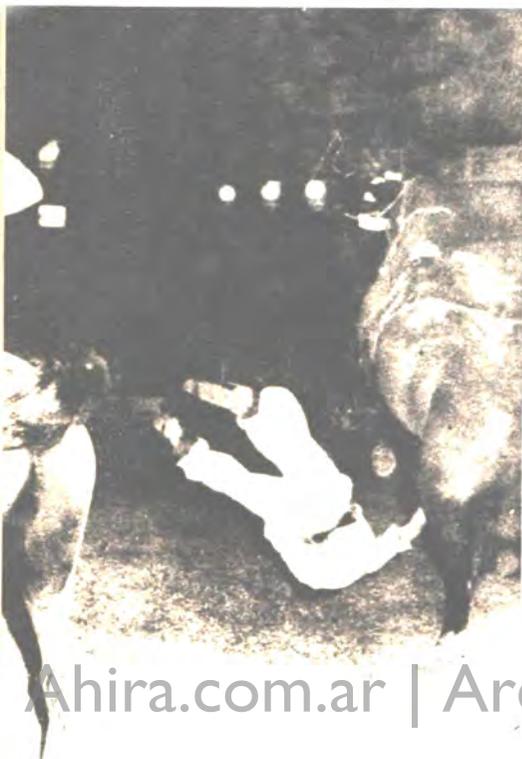
Los clarines del Escuadrón de Gendarmería Nacional, rasgaron con estridente sonido la noche estrellada del 5 de enero. El toque de atención sirvió para presentar en el mismo escenario a las autoridades provinciales, municipales, eclesiásticas y militares que concurrieron a la ceremonia de inauguración, contándose entre ellas el señor Ministro de Economía y Hacienda de la Provincia de Córdoba, en representación del Gobernador Guozden, quien junto al intendente local, Tte. Cnel. Héctor Romanutti y su colega de Colonia Caroya, señor Osvaldo Conterno, compartieron los lugares de privilegio para asistir a las palabras de apertura pronunciadas por Fernando Lirusso, presidente de este 8º Festival Nacional de Doma y Folklore. En su discurso expresó: "Es aquí en las legítimas expresiones de lo autóctono, donde vemos cristalizar cada año el esfuerzo sostenido de los integrantes de las cooperadoras escolares de Colonia Caroya y Jesús María, quienes, dando lo mejor de sí, sin treguas ni pausas, promueven el espectáculo del Festival, a través de los artistas que nos conmueven con sus versos, música, cantos y bailes, exaltando puros valores de nacionalidad y mediante la justa deportiva, la lucha del hombre con el potro, derramando co-



*Los Fronterizos en el escenario Martín Fierro, en este año 1973 adherido al 400º Aniversario de la Ciudad de Córdoba.*



*Los Tucu Tucu, cuatro voces tucumanas que reditaron en Jesús María un éxito que los alcanza en todos los escenarios del país.*



*A veces suele ser inevitable. Sin embargo todo está previsto. Ante lo infortunado de la caída los auxilios no se hacen esperar. Cosas de Jesús María y su organización.*

raje aquél, fuerza y bravura éste, concretando así el anhelo común de todos los que de una u otra manera han aportado su esfuerzo, su capacidad de hacer, para brindar en un resultado económico la necesaria ayuda a todas las Cooperadoras Escolares adheridas, y como única y lógica consecuencia, dando medios a las escuelas y colegios que representan para que los educandos puedan ser provistos de lo imprescindible. No podemos aún, ni alcanzamos a hacer, todo lo que el Estado, las instituciones privadas y los padres pueden y deben hacer por los estudiantes, pero estamos convencidos que, dada la característica de nuestra entidad, singular por su naturaleza en el país, iremos año a año perfeccionándonos y dando cada vez más. A nosotros nos toca hoy ese quehacer y seguimos los pasos de cuantos hicieron realidad este festival, desde la idea primera hasta la hermosa perspectiva de este anfiteatro en este instante, y así se lo daremos a los que sigan esta obra, porque no hemos de parar ya que nos alienta lo más hermoso que puede poner de sí el hombre: el amor, el dar y el darse a los niños por nada, simplemente porque se los ama." Sin duda alguna, lo dicho por Lirusso representa la más clara síntesis de ese espíritu que gobierna todos los años las noches festivaleras de Jesús María, en esta oportunidad brindando a través de su realización un homenaje que merece destacarse: dar el nombre de Escenario Martín Fierro al tablado artístico y adherir en el mismo al 40º Aniversario de la fundación de Córdoba.



*¡Mozo jinetazo, ahijuna! La expresión cabe en esta toma, símbolo del coraje domador.*

• **La doma**

La trascendencia de este encuentro

**FESTIVALES  
ANIVERSARIOS  
RECITALES  
CINE Y TEATRO**  
con  
"EL HOMBRE QUE  
SUPERO EL TRINO  
DE LOS PAJAROS"  
**EL SILBADOR  
JUJEÑO**  
**(ARNALDO TORRES)**  
Famoso silbador argentino  
único en su estilo en el mundo  
**FOLKLORE - TIPICA  
CLASICO  
OTROS RITMOS**  
Apoderado general  
(Representante legal exclusivo)  
**DELFIN CACHIZUMBA**  
BME. MITRE 1773, 4º P. Of. 402  
BUENOS AIRES

# En Corrientes las ventas se hacen "a Radio".



**LT 12 RADIO  
GENERAL MADARIAGA**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Programación con calidad vendedora para Corrientes.

# JESUS MARIA:

anual en que domadores de todo el país compiten por los títulos nacionales en las especialidades de Crina Limpia, Recado con Bastos y Gurupa Sureña, trascendió ya los límites del propio país, por ello es que no extrañó advertir en esta oportunidad la presencia de jinetes provenientes de los países hermanos de Uruguay, Paraguay y Chile, quienes arribaron dispuestos a demostrar sus habilidades y a otorgar con su presencia el título de Festival Internacional de Doma al realizado en el estadio cordobés. El examen, tanto para argentinos como extranjeros, resultó difícil. La presencia de la caballada aportada por Roberto Sills, el criador de San Antonio de Are-



**Monta con bastos: el recurso no alcanza para sostenerse, la habilidad tiene que ser siempre grande frente al brioso animal.**

co, importa siempre una garantía en el espectáculo y en la calidad de los animales sujetos a los palenques. Brio, estampa y "sangre", son los elementos que invariablemente concurren a darle brillo a cada monta, donde el jinete debe exponer habilidad y coraje, ingredientes imprescindibles en el profesional domador que se le atreva a cualquiera de los caballos venidos de la llanura bonaerense. Sin críticas, la tropilla de Alberto Felix Saluzzo también estuvo presente con algunos ejemplares de calidad.

Quince provincias argentinas enviaron sus representantes en el difícil arte de montar bagualas y redomones. Todos los jinetes, sin excepción, sin mezquinar absolutamente nada, se volcaron de corazón en favor del éxito del espectáculo: cosa que sin duda alguna consiguieron. Lastima la noche del viernes en que una lluvia torrencial, tronchó las esperanzas de muchos de ellos al hacerles perder una jornada que hubiera dado quizás, otros resultados. A propósito de éstos, en lugar aparte, brindamos la Clasificación Final en cada una de las categorías, esperando volver a verlos el próximo año en la granilla iluminada del Anfiteatro "Martín Fierro" de Jesús María.

## • Los artistas

Nada nuevo. Como siempre el esfuerzo de la comisión organizadora procuró acercar a las primerísimas figuras de nuestro canto folklórico, por eso ante el logro no nos extrañamos y ya casi tomamos como natural la presencia de un elenco pocas veces igualado.

Tucumán 4, Raúl Pérez Farias, Los Indios Tacunau, María Ofelia, Los Altamirano, Los Cantores del Aiba (largamente aplaudidos en la primer noche), Adelina Villanueva (desafiando la actitud "patotera" de algunos inadaptados), Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, El Chango Nieto, El Soldado Chamamé (privado de actuar por una llegada tarde), Los Nocheros de Anta, Los Tucutucu (largamente aclamados bajo una intensa lluvia), El Chino Martínez, Los Trovadores, Victor Heredia, Los Cinco del Norte, Los Cantores de Quilla Huasi, Las Voces de Orán, Los Araucanos, Daniel Toro, Luis Landriscina, César Isella, Los Fronterizos, El Quinteto Vocal Tiem-



**Crina limpia: la más difícil de las montas tuvo este año buenos representantes.**

po, Carlos Torres Vila, Julia Elena Duragos y Horacio Guarany, pusieron todo el empeño y el corazón de este espectáculo. Por supuesto, como había para quien se haya tocado por primera vez. Después, todo es costumbre, una costumbre que en nuestro caso personal nos avergüenza. Es que, estamos tan acostumbrados a la organización y al método de Jesús María que, si de un día apareciera algún imponderable mínimo, seríamos capaces de hacer una ayuda mutua. No, no es un "berretín" de periodista, es simplemente la costumbre de encontrar siempre las cosas bien hechas en esta Jesús María que cada año nos atrapa en entusiasmo, color y coraje, las palabras que reiteradamente fuimos escuchando en las voces de sus dos animadores: Anibal Cufre, un excelente maestro de ceremonias y Luis Oscar Aisa, un atildado catamarqueno en el decir.

Por eso, por esa perfección, quisimos elogiar —tras lo visto— a este 8º Festival Nacional e Internacional de Doma y Folklore con dos palabras que importan mucho: organización y método.

Luis Córdoba

## CLASIFICACION FINAL

En la categoría bastos: 1º Luis Pédez, de Mendoza; 2º Ismael Santamaria, de Chubut y 3º Rolando Pagola, de San Juan. Gurupa sureña: 1º Juan C. Rey, de Córdoba, 2º Leopoldo Caamaño, de Santiago del Estero y 3º Oscar Andrich. Crina Limpia: 1º Carlos Alcaraz, de Santiago del Estero, 2º Ernesto Ochoa, de San Luis y 3º Oscar Lescano, de Misiones.

Internacionalmente solo compitieron Argentina, Chile y Uruguay ya que Paraguay concurre en calidad de espectador. El ganador de este torneo, que solamente se realiza en la categoría Crina Limpia fue Domingo Pérez, representante de nuestro país.

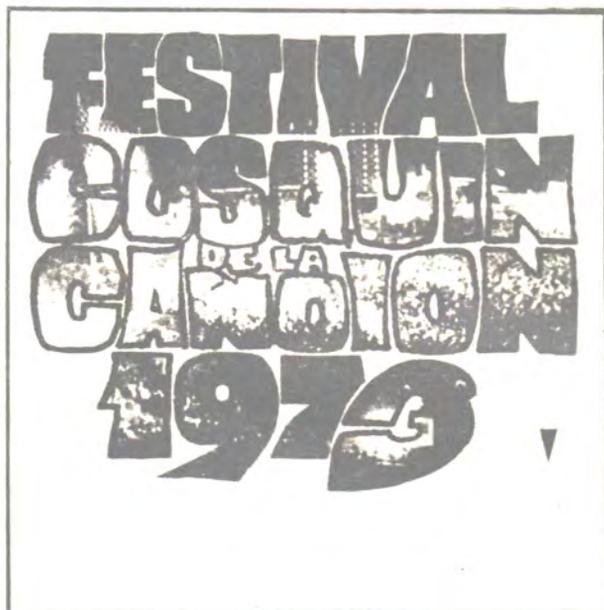


**Los Araucanos llegaron a Jesús María 73' y cosecharon aplausos; merecen escucharse más seguido.**

# UNA MANERA ARGENTINA DE SENTIR LA MUSICA



PROM 351 • ARGENTINISIMA Volumen 4 •  
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI • GINA-  
MARIA HIDALGO • LOS DEL SUQUIA •  
CARLOS TORRES VILA • LOS ANDARIEGOS  
• CARLOS DI FULVIO • ALDO MONGES •  
LOS ALTAMIRANO • JOVITA DIAZ • TUCU-  
MAN 4 • ALFREDO ZITARROSA • Amar  
Amando • Tranvia del Recuerdo • Páginas  
Seltas • Volveré Siempre a San Juan • Se  
Acuerda Doña Maclovia • Soledad • Puerto  
de Santa Cruz • Qué Voy a Hacer Con Este  
Amor • Volver en Vino • Siempre Será Siem-  
pre • Una Canción Para Buscarte • El Violin  
de Becho •



PROM 370 • FESTIVAL COSQUIN DE LA  
CANCION 1973 • LOS CANTORES DE QUILLA  
HUASI • LOS DEL SUQUIA • LOS HUANCA  
HUA • LOS ANDARIEGOS • LOS ALTAMIRA-  
NO • TUCUMAN 4 • LOS 4 DE CORDOBA •  
LAS VOCES DEL NORTE • CARLOS TORRES  
VILA • JOVITA DIAZ • ANTONIO TARRAGO  
ROS • PERLA ARGENTINA • ADELINA VI-  
LLANUEVA • Del Álbum de Mi Abuela • Y  
Me Quedo Aquí • La Trunca Norte • Zamba  
de Yuyo • Hacia el Surco • Cuando Nombro  
al Amor • Zambita de Antes • Vengo a Dar  
Fe del Amor • Vidala Verde • Amanecer de  
mi Gente • Cantor del Obraje • Y la Vida..?  
Me Pregunto •

## MICROFON

la compañía N°1 de la música Argentina

Argentina.com.ar - Argentina.com.ar - Instituto de Estudios Argentinos

# UNA MANERA ARGENTINA DE SENTIR LA MUSICA



**PROM 341 • HERMANOS CUESTAS •** EL CANTO DE LOS PAJAROS • Pájaros de mi flor • El Chacarero • Matambo del hornito • Peonito de estancia • Tacuara azul • La solapa • No hablen del ventoleo • Caserito cantor • Carpintero cantor • Triste canta al crepín • Chamamé del grillo • Milongón para el atajo caminos



**361 • CUANDO NOMBRO AL AMOR •** LOS 4 DE CORDOBA • Cuando nombro al amor • Balderrama • Vidala de la copa • Tal vez un día • Mamá vieja • Porque te quiero tanto me voy • Ni en mis sueños • Pretenciosa • Los ojos de mi carreta • Tema para una ausencia larga • Amigo • Quiero Amarte



**1.365 • MI LUNA CAUTIVA • CHANGO RODRIGUEZ •** Mi Luna Cautiva • Del Mote • La banda del niño • Santa Cruz • Chacarera de Las Ponce • Espineros de amor • Zamba para mi guitarra • Canto y cencerro • Sed de camino • El mundial • Lágrimas del corazón • Vidala de la ropa



**PROM 301 • RECITAL DE FOLKLORE •** RUBEN DURAN • Carnavalito de fiesta • Alfonsina y el mar • Las margaritas • Romance de Santiago y Luna • La Cautiva • Pasionaria • El cachapepero • Los ojos de mi carreta • Bailarito • Cascada • India • Merceditas



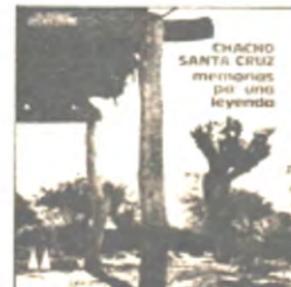
**1.338 • VICTOR HEREDIA • DE DONDE SOY •** De donde soy • Tristeza querida tristeza • La gran guerra • Mis viejos amores • Los campos verdes del mar • Como amo yo • Soldado de tu rebelión • El niño que fui • Dulce madera cantora • Quien hace brillar el sol



**PROM 333 • EL SUREÑO •** Cuando me pongo a pensar • Como esta lluvia mansa • Pacho • Negro • Capitán de la espiga • La pucha con mis coplitas • A no enojarse • Vals de amor • Guitarra, dímelo tío • Mi fiesta mora • Décimas para un recuerdo • Al caudillo de mi tierra • El regreso • El Retoño



**PROM 343 • LA RIEJA CANTANDO •** HNOS. ALBARRACIN • Virgen India • Bombo mío • Chaya del pago • El Casamiento del Chacho • Novia del Velasco • Llorando estoy • Noche de Navidad • Añorada y triste • P'el carnaval • Curquita para mi nika • El Panguello • Noches Riojanas



**1.327 • MEMORIAS POR UNA LEYENDA •** CHACHO SANTA CRUZ • Memorias por una leyenda • Nadie puede atar al viento • Pa' bien tuyo, romá • Matecito compañero • Soy tróspero Señor • Hombres y perros • El tamboro • Un momento mocho • La vida es un trago largo • Siempre pregunta por vos



**SE 366 • DE JAPON A BUENOS AIRES •** LOS CANTORES DE QUILLA HUASI • Koyo no Shiki • Luna Tucumana • Adiós Pampa Mia • El Humahuaco • A media luz • La compañera • Angélica • Póngale por las hileras • Yira yira • Bailarito • Paisaje de Catamarca • Caminito



**1.355 • AMAR AMANDO • GINAMARIA HIDALGO •** Amar amando • Castillos de madera • Canción de la ternura • Mi dicha lejana • Clavel del aire • La paipera de Santa Lucía • El antigal • Romancillo del niño y las estrellas • De barro • Charcos del amanecer • Canción por el • Clavetes Mendocinos



**1.324 • LOS DEL SURQUIA • TRIUNFO RES •** Tranvia del recuerdo • Chaya del Adiós • Zamba de los pobres • El indio Pachi • Embrujo del carnaval • Mi corazón es un poema triste • Cielo gris • Mi capta de recuerdos • Virgen india • Chaya de un chango • Besos y mate



**1.344 • ALDO MONGES • DIME POR QUE LLORAS •** Dime porque lloras • No me toquen ese vals • Cuantos para una abuela • No te despiertes borracho • Un cigarrillo más • Un vals para Elena • De que sirven mis poemas • Tiempo de rejas • Corazón pa' yaso • Querida, querida • Adiós • Que Viva Hacei Con este Amor



**1.340 • ALFREDO ZITARROSA •** Romance para un negro milonguero • Que pena • Poeta al Sur • Quierme negro • Los boliches • Zamba para vos • La canción tuere • P'al que se va • El loco Antonio • Doña Soledad • El violin de Becho • María de las esquinas



**1.371 • CANTAR OPINANDO • LOS DIMAREÑOS •** Vivian • El Gavilán • Del templo • Milonga • P'al gaucho • Adiós amargo al Carao Perilla • Triste muy triste • En verde y amarillo • Al General Leandro Gómez • A Don Teimo Batalla • El campo grande • El cívico



**1.356 • JOVITA DIAZ • NO SE SI VALE UNA CANCIÓN •** No se si vale una canción • Responso por chacarera • Caminando • Lluvia y soledad • Gurisito Siempre será siempre • Eterno amor Belloso • Al viento • Misionerita • Mi vieja rosa • Palabras de ayer



**1.323 • LOS ALTAMIRANO • ESTE CANTO MIO •** Con harina, vino y ajo • Tierra querida • Don Fermín • Toda Bolivia • La flor azul • Cuando me vaya • Si algún día deja tu amor de amor mío • Motivos tengo • Vidala del amor perdido • Nocturno a Rosalio Golondrina de otoño • Este canto mío



**PROM 367 • VENGO A DAR FE DEL AMOR • ADELINA VILLANUEVA •** Vengo a dar fe del amor • Los carnavales • Zamba de mujer • Jornalera • Del quebrachal a la casa • La familia de Juanito Laguna • Viaje a tu amor • Salterno viejo • Animate un poquito • Niña de ayer • Mi copla Calchaqui • Alza tu canto mujer



**PROM 332 • LAS VOCES DEL NORTE •** REVELACION DE COSQUIN 72 • Amor siempre estarás en mí • Bagaña de Amaicha • La muerte del carnaval • Buriyacú • Tucumano soy • Fiesta amara • La palabra más santa • Tiro libre • Adiós Tucumán • Ausencias del carnaval • Vamos muchita • Llegó el carnaval



**1.357 • CARLOS DI FULVIO • ESPE RARAS EN LOS DIAS QUE VIENEN •** Esperanza • El tiempo que viene • Tiempo es ya • Nacimiento de la Patagonia • Capitán de las Malvinas • Canción para mi guitarra • Guitarero Arcilla • Romance del padre y el niño • Temor del sábado • Canto negro • De la niebla • Una sombra sola



**1.306 • LOS ANDARIEGOS • MADRE AMERICA •** Dan Soledad • Vals de barrido • Los de Valer • Sur • Galopero • Lamento boliviano • Santa Cruz • América • Estremita • El camino del café • Canción de Orfeo • Canción con todos



**1.325 • CARLOS TORRES VILA • PERSONALIDAD •** Como quiere el amor mío • La Shalaka • Del amor ausente • Mi provincianita querida • Como regresa el día • Toda Bolivia • Páginas sueltas • El grito • Cuestita del desengano • Cuando la tarde • Tío Alberto • Luche y luche



**PROM 339 • GUITARRA TRASNOCADA • ARSENIO AGUIRRE •** Guitarra trasnochada • Las copias de mi silencio • Ansias • Vals de cosas tristes • Adiós ayer • Como regresa el día • Ni en mis sueños • Toda Bolivia • Mendoza en el tiempo • Infinito azul • Tiempos siderales • Chaya del adiós



**PROM 374 • EL RETORNO DE ANTONIO TORMO •** Qué voy hacer con este amor • Corazón • Ni en mis sueños • Canto serenadero • Así cantaba un Cuyano • La canción del linyera • Mis harapos • Ruendo y llorando • La limosna • La lechuga • Me imagino tu casa • El huérfano



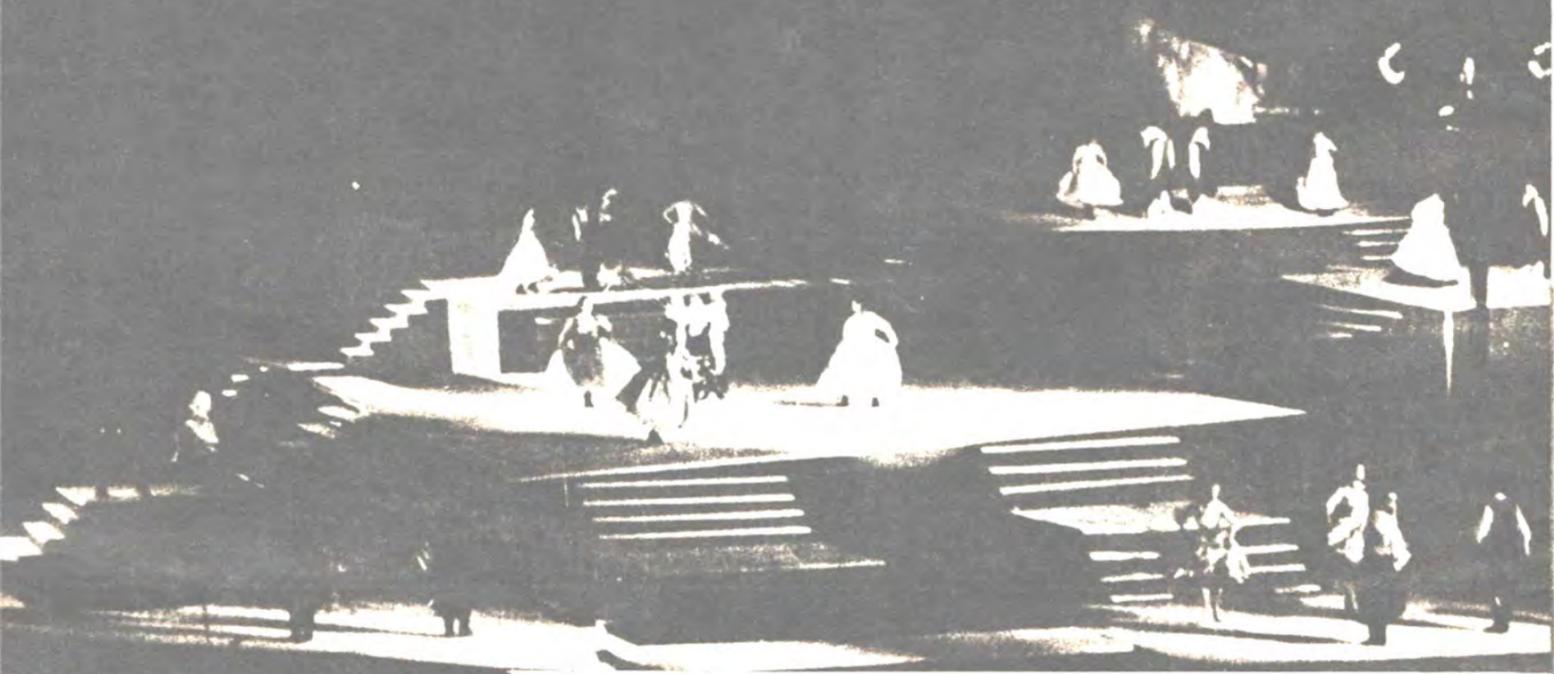
**PROM 372 • JUNICO • RAUL BARBOZA •** Ah mi Corrientes Porá • Anahí • Puente Pexoa • Naranjerita • Curuzú Vera • Misionerita • Chervichita • El Cachapepero • Improvisando en Mi Menor • Alma Guarani • El patio El'Año Polí • Villanueva



**PROM 337 • DESDE UN PUEBLO PERDIDO • HUGO DE SANCTIS •** Desde un pueblo perdido • Todo lo que sabe la Vibalita • Dejé en los para míos • La primavera de Yutana • Si ya naci para viento • Nunca se sabe que piedra • Y voy de pie como un río • Simplemente luz • Bordoneros del diablo • Pobre canción sin destino • La canción para tropo

**MICROFON**  
la compañía N°1  
de la música Argentina

# BALCARCE: EL TRIUNFO CUESTIONADO



El Ballet Nacional de S. Ayala-N. Viola y "Homenaje a Ezequiel Navarra". Acertada interpretación.

En nuestro Nº 217, refiriéndonos a la apertura del VIº Festival del Canto Argentino de Balcarce, predecíamos: "El talento y el profesionalismo de director, libretistas y técnicos, seguramente rescatarán un espectáculo que había alcanzado notable nivel. De todas formas, muchos de los que visiten Balcarce este año, extrañarán dos presencias que daban solvencia y fervor a la organización de la fiesta: Juan José Mare y Agustín E. Cordero Mujica".

Lo decíamos en posesión de datos sobre la actualidad balcarceña a nivel oficial, y en posesión de una experiencia que nos permite reconocer en estos dos ex funcionarios —creadores de la fiesta— a las cabezas visibles de un equipo que trabajaba dinámica y acertadamente en favor de la comunidad.

Ahora basta agregar que estas dos presencias no solamente se extrañaron, sino que, en buena medida, fueron el motivo de la escasa asistencia de público a la muestra, por la adhesión que de por sí despertan en los pobladores serranos, y por la activa gestión promocional que ellos sabían crear en cada lanzamiento para alcanzar, en cada apertura, un nivel de *calentura ideal*. Y este año, Mare y Cordero Mujica no organizaron la fiesta. El hecho es que el intendente Mare,



condicionado por la cláusula del 25 de agosto como fecha límite para renunciar los jefes gubernamentales con aspiraciones políticas inmediatas, debió alejarse de sus funciones. Un nuevo Lord Mayor, Osvaldo Adolfo Guerra ocupó entonces un interinato que debió resignar ante la presión del pueblo balcarceño, no sin antes solicitar en una medida que se juzga imprudente, la renuncia de la Comisión Municipal de Turismo a cuya vanguardia se encontraba Agustín Cordero Mujica. "Así —de acuerdo a la opinión de otro ex funcionario municipal— arrebataron lastimosamente un festival que fue auténticamente de Balcarce en sus anteriores cinco ediciones".

El hecho es que en esos vaivenes, *Ariel Producciones* propuso y logró la organización de la muestra, firmando un contrato mediante el cual se aportaban artistas propios, agregándose a los que se lograron mediante la empresa *Docta* por un monto total, de acuerdo a trascendidos, de 30 millones de pesos viejos.

Pero sobrevino la baja de Guerra y, en diciembre exactamente, la ascensión de Leonardo Jorge Saba, quien, al asumir, anunció que el festival se realizaría. Junto a la nueva Comisión de Turismo, todos empleados de la Municipalidad, los organizadores volvieron un poco a la normalidad de



Dos libretistas del festival y un conjunto consagrado: H. Lima Quintana, A. Tejada Gómez y Los Trovadores.

ajetreada planificación del espectáculo, cuando ya existían serias dudas con relación a su efectivización.

De todas formas, para una realización como la de Balcarce, un mes de tiempo es, decididamente, muy poco.

## DESARROLLO

En el anfiteatro del Cerro El Triunfo, como siempre, se montó el festival, confiado a la dirección de Rubén Benítez, quien hizo construir, junto al escenógrafo Héctor Dauguet, una estructura escénica de estilo cubista de notable belleza. Un monumento que costó 4 millones de pesos, sobre el que se diagramaron las cuatro noches.

El armado conceptual fue obra de cuatro libretistas: Armando Tejada Gómez, Hamlet Lima Quintana, Cátulo Castillo y Hernán Pepe Pirro, quienes también actuaron *en vivo*. La primera noche pareció notarse un mal augurio: Cátulo Castillo renunció, por distintas diferencias, a continuar en la fiesta. Fue suplantado por Tejada Gómez quien logró una maravillosa conexión entre los artistas de la música porteña —a Castillo le correspondía el capítulo *tango*— y sus palabras.

Fue la del 4 de enero una buena noche, pese al desafío del frío. La dirección general, encarrilada hacia el logro de un objetivo estético dinámico, por momentos

con connotaciones teatrales, soslayaba el desfile monótono de un artista tras otro, por un encuadre ágil, como se dice, y positivamente artístico. La propuesta argumental era una "Crónica del Canto", evocativa de las voces fundamentales de la historia argentina, a partir de los orígenes: la voz del poeta mendocino hilvanaba esas instancias. Luego, un juego efectivo de pirotecnia iluminó los cerros y el Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola a través de su acertada versión de "La Misa Criolla" bailada. Un estupendo comienzo de fiesta, que se deformaría, en algunos aspectos, en días posteriores. Una vez más, a esta altura del comentario, es preciso subrayar el excelente trabajo del Ballet de "El Chúcaro" y "Norma Viola" a través de su despliegue en cuadros concebidos con talento; además del mencionado, impresionaron especialmente "Romance del Espantapájaros y el Maíz", "Bailanta" y "Homenaje a Ezequiel Navarra".

En lo suyo, el ballet de Héctor Estévez, en tango, dejó una buena imagen, pero sin mayor material para la crítica.

Horacio Guarany, ya en ese primer arranque fue quien cosechó los más entusiastas aplausos, como un fenómeno que se repite infatigablemente.

Pero los aplausos, el calor popular, hay que decir, no fueron en general abundan-

"Todas las manos todas". Todas aplaudieron su éxito. César Isella y "Canción con todos. Alegría junto a T. Gómez.

om.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Como siempre. El fenómeno popular de los últimos tiempos. Horacio Guarany. La noche fue suya.

## EL TRIUNFO CUESTIONADO



Bien recibido en todos los festivales, Daniel Toro también gustó en Balcarce.

tes. Luis Landriscina con humor y poesía simple a borbotones logró en algo quebrar esa apatía, lo mismo que Los de Salta con canciones de toque romántico, méritos que compartieron en jornadas sucesivas Jorge Sobral —el único intérprete de tangos que tiene inteligencia para usar el escenario y formular un repertorio acorde con el nivel del evento—, Los Trovadores, Daniel Toro, Marián Farias Gómez, César Isella, Carlos Torres Vila, Los Chalchaleros, Las Voces Blancas, Eduardo Falú, Los Cinco del Norte. En otros géneros, más allá del éxito de Sergio Denis y de las buenas intenciones del conjunto Arco Iris, sólo hay para destacar la participación de un exótico conjunto de Sierra Leona, África, *Ajro-Masokoloko*, del que damos referencias aparte. Sí es destacable, en tanto, la participación como animador medido y preciso, del actor Santiago Bal.

Y, es válido apuntar esencialmente que, con el agregado de la estupenda luz de Fazzalari-Ruiz Diaz, lo más válido fue la puesta en escena, el trabajo de Benítez y su gente.

### CONCLUSIONES

Cada noche, el espectáculo se dividía en dos tiempos. En el primero se seguía ri-

Armando Tejada Gómez, libretista

*El festival mantiene este año los niveles de preocupación estética que le conocíamos, enfrentado con un conspirador: el frío, que logró que tanto el público como los artistas estén perturbados físicamente. Esto rompió el clima de satisfacción que debe imperar entre ellos, y complicó las cosas: el viento resiente el sonido, el rocío convierte el escenario en una pista de patinaje para los bailarines, todo conspira para impedir la concentración de actores y espectadores.*

Balcarce '73 propone todas las noches el desarrollo de un gran tema cuya duración no es nunca menor a los 60 u 80 minutos. Y como no se trata de un mero desfile de cantantes y bailarines, sino un mensaje que incluye libro, montaje sonoro y luminotécnico además de elenco en una misma intención, todo es más difícil. No obstante para mí, el festival logró momentos de gran impacto, tanto en la realización general como en algunas brillantes actuaciones como las de Guarany, Sobral, Los Trovadores, Isella.

Los que tenemos la responsabilidad de producir el espectáculo, rehusamos acudir a la demagogia folklórica, al simplismo visual y al golpe bajo contra el obtener el aplauso: nos dirigimos a un público maduro, que rechaza la chabacanería y el mal gusto que frecuentemente tiene que tolerar por ahí. Al revés de cualquier suposición incierta sobre el resultado de este festival, estoy seguro que el pueblo de Balcarce se siente orgulloso de él, no se entiende de otra manera la adhesión de la gente a pesar de la inclemencia del tiempo.

Juan José Maré, ex intendente  
*El festival tiene jerarquía, la tuvo*

## OPINIONES

La realidad de Balcarce '73 preocupó a mucha gente vinculada por sus antecedentes o por su militancia actual a la realización. FOLKLORE charló mucho con ellos, buscando principalmente aportar opiniones responsables y clarificadoras. Esto, en apretada síntesis, es lo que se dijo:

*siempre. Este año no he seguido de cerca el proceso por encontrarme en otra situación, conocida por ustedes. De cualquier forma, para Balcarce, esta muestra significa turismo, es traer al pueblo la comunicación humana. Yo no puedo hablar de un fracaso, puedo decir que hubo varias falencias, aunque todas corregibles, por cierto. La publicidad, sobre todo, y el tiempo que se le dedicó a la preparación.*

*Yo no soy un político. Sin embargo, el consenso general me demostró adhesión en mi mandato, por lo que resolví no quedarme de brazos cruzados en esta emergencia. Mi mentalidad y mi temática, indican que hubiera preferido otro planteo para llevar adelante este espectáculo; este festival necesita una motivación, necesita ser calentado popularmente. Todo lo tiene que hacer la mística, el calor de la gente. Fueron simples errores que se corregirán, estoy seguro. Por lo demás, a nivel artístico y técnico, fue ejemplar.*

Rubén Benítez, director

*Me contrató para este festival la Comisión de Turismo que renunció a pedido del intendente posterior a Mare. Yo contaba entonces con un paquete de artistas, una escenografía, un libreto, un montaje, la dirección y la realización del espectáculo. Luego comenzaron sus contradicciones con los vaivenes políticos. En diciembre fui*

*recibido por otro intendente que, en el primer momento me recibe muy mal, pero dice que el festival se hace y tuve que ponerme a trabajar a toda velocidad.*

*Luego comenzaron las amenazas anónimas, donde me exigían que no se haga el festival. Las cosas se complicaban, se oscurecían, al mismo tiempo que sucedió la muerte de Norma Zattune. Yo asistí a su agonía, estuve en su lecho un rato antes que muriera. Esta es nuestra profesión con un lado trágico y el otro cómico, como la vida, risa y llanto. Esa misma noche debí encender las luces del Cerro como un decorado más, en vivo.*

*Ahora solo aspiro a irme, a estar con gente amiga, o, por lo menos, con gente amable. Nunca he visto, como en la Comisión de Turismo de Balcarce, tanta hostilidad, tanta animosidad que lastima, ofende, deteriora. El equipo ha sufrido actitudes incalificables, que llegaron a la negativa a proporcionarnos credenciales.*

*Así y todo estoy conforme, creo que mucho hemos logrado.*

*Desdichadamente, pienso que las cosas son así cuando comienzan a morir.*

Hamlet Lima Quintana, libretista

*Cuando al arte pretenden manejarlo los funcionarios, sucede entonces que esa expresión pasa, simplemente a ser un expediente más que duerme*



Juan José Mare - espectador. "A este festival le faltó el calor popular", dijo.

mientras que, el pueblo, el que paga para escuchar su propio arte, recibe la postergación cotidiana como si fuera una jubilación o el final de un juicio. Es el terrorismo oficial: la cultura contra el pueblo. Estoy en Balcarce por el ejercicio de la amistad, por el apoyo al talento —en este caso el de Rubén Benítez— comprobando que todavía necesitamos madurar para ganar el sentido nacional. En definitiva: éste fue el suicidio del Festival de Balcarce. El homicidio, porque lo han matado.

#### Norma Viola, coreógrafa

El festival marcó gratos momentos en su desarrollo. A nivel artístico fue hermoso. En cambio, el público resultó triste y frío, cosa que me sorprende en mi experiencia de cinco años actuando aquí. También me asombró la concurrencia que fue menor a la de ediciones anteriores, pero todo se explica: mala promoción, entradas caras. También me parece advertir que el público impugna a los organizadores y apoya a la comisión anterior. Nos vamos tristes por la incomunicación, no sentimos la alegría del escenario, porque no tenemos calor popular y el pueblo debe participar de su festival. Mi definición, entonces: esto fue un desfile sin alegría. Y ni que decir que reprobó la mala educación de algunos señores que dieron un muestrario de groserías cuando en el escenario se escenificaba la cultura, evitándose lo chabacano.

Por lo demás, respecto al nivel artístico fue todo un éxito.



Guitarra, voz y presencia. Se llamó, se llama y se llamará Eduardo Falú. Plena aceptación en la primera noche.



Tres sonrisas de éxito en Balcarce. Norma Viola, El Chúcaro y Ariel Ramírez.



MARY MACIEL



LOS PONCHOS  
CATAMARQUEÑOS



CARLOS TORO

Representante exclusivo

**JUAN CARLOS ANELLO**

Empresa Artística

**RANELL**

Lavalle 1569 - 1er. Piso - Of. 107

Tel. 40-5858 y 32-0658

BUENOS AIRES

# EL TRIUNFO CUESTIONADO

gurosamente un libreto al que se ajustaban todos los artilugios técnicos y hasta el repertorio de los artistas, y en el segundo había libertad: cada cual jugaba, entonces, como mejor entendía su actuación, como en cualquier otro festival.

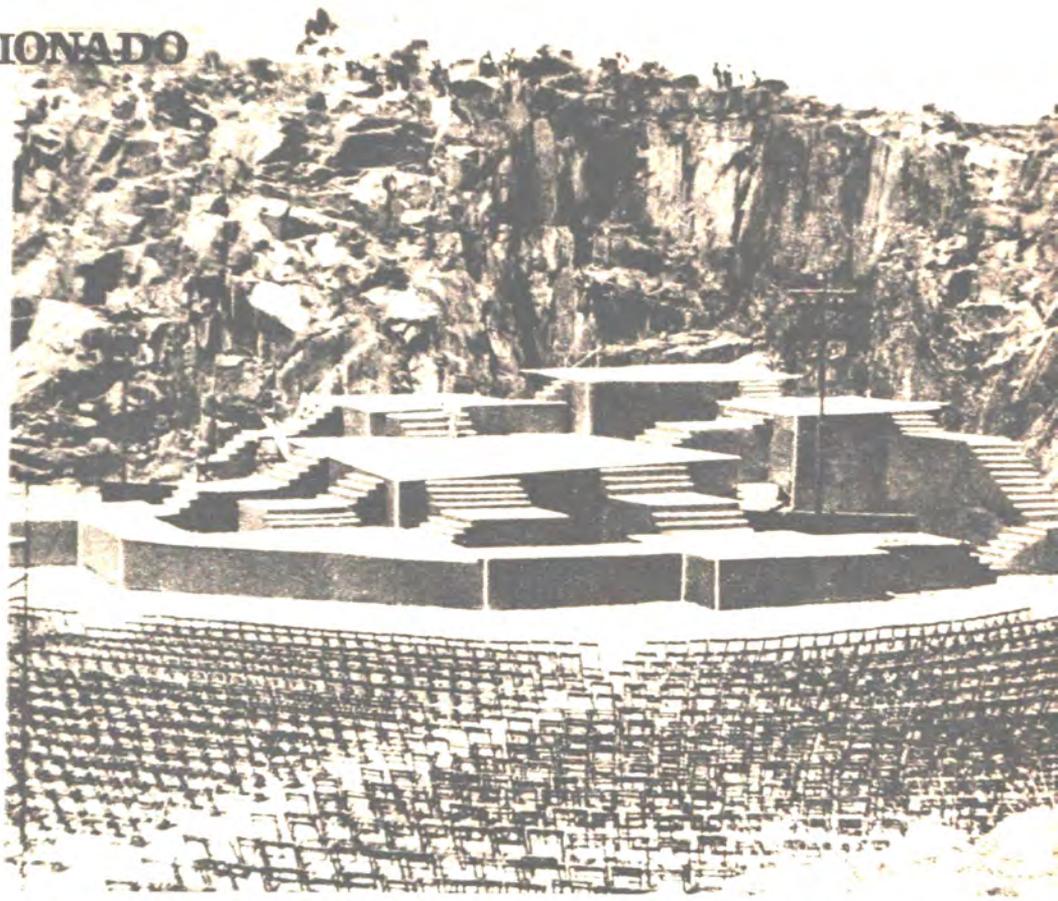
Con estas pautas se logró artística y técnicamente, un gran festival, pese a todos los inconvenientes e infortunios. (El más lamentable, escapó a toda programación: la muerte de Norma Zaitze).

Hubo ritmo, ganas, fuerza, magia.

En los aspectos negativos, que llegan a configurar una suerte de boicót, se inscriben algunas sorpresas desagradables como la diezmada concurrencia, tal vez por el frío y el alto precio de las entradas y la pobre publicidad que se preparó. (Por ejemplo, en todo Balcarce no se había pegado ni un solo afiche.) También asombró a los observadores y es preciso decirlo, la metamorfosis que entre ediciones anteriores y ésta se advirtió en algún sector del público, que se manifestó con una guaranguería inconcebible, tan absurda que parecía preparada.

Signado por la tragedia, la apatía, la desorganización y el talento, Balcarce se salvó como festival en lo artístico. El retorno a los antiguos cauces administrativos —un festival es un complejo que se maneja por distintos caminos complementarios— lograra reenfocarnos con una de las más ruidosas fiestas populares que tiene el país, enclavada en el Cerro El Triunfo.

OSCAR BELAICH



A la luz del sol. El cerro "El Triunfo" custodia al monumental anfiteatro. De estilo cubista, 700 metros cuadrados, su costo: 4 millones viejos. Diferentes plataformas con excelente gusto estético. ¡Único!



## La nota del festival: AFRO-MASOKOLOKO

El incesante frío de la madrugada, no impidió que la gente aguardara con curiosidad su actuación. Antes, habían logrado la atención general, el motivo principal era el color de su piel y luego los exóticos atuendos con que se los veía vestidos. Los negros africanos no soportaban el clima de invierno que asola a Balcarce en Sierra Leona.

ratura que oscila siempre en los 30 grados), tanto que pidieron prestados abrigos que usaron bajo su ropaje artístico.

Afro-Masokoloko (viene de Afro-Beat, caliente ritmo africano) fue la nota del 6to. Festival de Balcarce. Sobre el escenario cumplieron como prominentes instrumentistas y mejores bailarines. La formación de este con-

junto que viaja por todos los continentes, data de 3 años. Llegaron a la Argentina integrando el Ballet Nacional de Sierra Leona, del que se separaron posteriormente para cumplir algunos contratos en Buenos Aires. La mayoría de los temas que interpretan, tal el caso de Soul Fever y Believe Me Baby, son patrimonio del conjunto.

En el África Occidental, su tierra, a la que pertenece Sierra Leona, que independizó de los británicos hace 3 años, es el grupo que marcha a la cabeza en cuanto a popularidad. En la Argentina se proponen grabar para Odeon. Tienen contrato en Enterprise de Mar del Plata y grabaron varios tapes para Canal 9.

A la jarjisa, primera y segunda guitarras, bajo y batería, bongós, tumbas y otros elementos, incorporan el keli un instrumento de madera ahuecada que usan en los temas de afro puro. Este curioso artefacto musical es tallado íntegramente a cuchillo por tribus del interior de Sierra Leona.

Sus nombres son tan africanos como su nacionalidad, los obtenimos por propio pedido: "Afro-Masokoloko sue-... de masokoloko... que no interesan nuestros nombres".

## NORMA ZAITUNE

"El hecho se produjo en horas de la mañana y en momentos en que un automóvil Peugeot 404, patente C 330.215, conducido por Felisa Norma Zaitune, domiciliada en Azcuénaga 490, de la Capital Federal, volcó en la ruta 55 en dirección a nuestra ciudad y aproximadamente a la altura del arroyo "El Pantanoso".

Así, en la clásica y fría literatura necrológica de los periódicos, publicó retratando un suceso que estremeció un cotidiano balcarceño su crónica, a la colonia de folkloristas argentinos. Luego de una descripción de las características del accidente y sus consecuencias, concluía: "Poco antes del cierre de esta edición —4 de enero— nos llegó la noticia de que la señorita Zaitune, a pesar de los esfuerzos realizados, dejó de existir".

Norma Zaitune —Beba para quienes nos movemos en este ámbito— debía, parece irreversible, concluir así, dolorosa, gloriosamente en lo suyo, en este

andar con las botas puestas todos los días intentando achicar con nervios, talento, decisión, la imagen de distancia de lo artístico que suele corresponder a los empresarios. Beba, una docente especializada en física y matemáticas, había irrumpido en el mundo del empresariado artístico para llenar una necesidad: amparar con acción dinámica al artista valioso, a menudo olvidado, y generar movimientos estéticos efectivos. Los festivales folklóricos ya habían sentido, quizás a partir de San Ignacio, el sacudón de su energía dominante, de su pasión por alterar los clisés.

Lo suyo era vitalidad, admiración... y amistad. Esa noche y todas las noches de Balcarce hubo por eso lágrimas de verdad en muchos rostros allí, en esa fiesta que ella se había empeñado en realizar con alto nivel, en esa fiesta que no pudo alcanzar a ver.

La hemos perdido, cuando recién la habíamos ganado.

Fue un ejemplo doloroso y puro que no olvidaremos.



La revelación como animador del espectáculo: Santiago Bal. Junto a Marián Fariás Gómez y Jorge Sobral, otro de los triunfadores.

Muy renovados, Los de Salta combatieron el intenso frío con canciones románticas. Los aplausos rubricaron el buen gusto.



# Ariel producciones

su elenco exclusivo \*

LOS  
TROVADORES  
Ballet de Salta  
ARMANDO  
TEJADA GOMEZ  
y  
ROSA RODRIGUEZ  
GERLING  
LAS VOCES  
DE ORAN  
MARIA OFELIA  
QUINTETO VOCAL  
TIEMPO  
CARLOS  
DI FULVIO

SANTIAGO  
DEL ESTERO 539  
7º P. OF. 22  
TEL. 37-8021

Buenos Aires

# BARADERO '73: EL AVE FENIX

La primera, más nitida impresión que produjo en los observadores especializados la realización, fue un respingo de sorpresa. Es que, para muchos, Baradero había dejado ya hace años de ser sede de un festival de los grandes, esto es, domicilio de una de esas privilegiadas muestras que noche a noche albergan una concurrencia multitudinaria. Justificadamente o no, se creía que la llamada Ciudad del Encuentro había cedido posiciones, descendiendo al montón tras algunas ediciones de éxito standard, sin el fervor con que una década atrás se iniciaron estas proposiciones de tango y folklóre sobre un mismo escenario y a las que se adherían habitantes de la propia localidad y de muchas poblaciones vecinas. Eran aquellas, sí, verdaderas fiestas. Que han retornado en 1973.

El IXº Festival de Música Popular Argentina de Baradero recuperó —si es que en verdad la había perdido— esa aureola, ese color lírico que, finalmente, resultó negocio en abutados bordereaux.

Fueron, en suma, cuatro jornadas excepcionales al respecto, con la asistencia total de más de diecisiete mil personas y con un contorno festivalero adecuado, a través de distintos actos que se canalizaron —además de exposiciones y otros eventos— en dos vertientes lúcidas, oportunas: el certamen de nuevos valores y la peña de traspasos. Dos expresiones que, complementadas con el desfile montado sobre el escenario bautizado con el nombre de Abel Figueroa —fue, como se sabe, un querido animador de las tenidas baraderenses— lograron el rescate.

## DEL 4 AL 7 DE ENERO

Se afirmaba en círculos locales que nunca en Baradero una primera noche logró que tanta cantidad de gente pasara por las boleterías; cuatro mil personas cumplieron con el trámite, y antes de disfrutar del espectáculo en el anfiteatro José Hernández, presentado, en el aspecto promocional por Horacio Agnese con sobriedad, y en lo profesional por Jorge Lanza con su vehemencia característica y con su capacidad organizativa; suya era, además, la responsabilidad de la dirección artística y la del aspecto contractual, según anoticiáramos en nuestra edición Nº 217.

Los del Suquia, el conjunto del charanguista Jaime Torres y el actor Horacio El Correntino Bruno fueron quienes lograron con más generosidad el favor del aplauso prolongado aunque no faltaron quienes, con razón, criticaron la participación del humorista en cuanto a su proclividad a lo procaz.

El viernes 5, frío y ventoso, cobijó a dos mil trescientos espectadores frente al podio para celebrar, de entre todos, los recusos de Eduardo Avila, el humor de Los Gauchos, las canciones de Argentino Luna.

El día siguiente pareció un regalo de reyes: superaron los siete mil concurrentes. Era la noche en que, cada cual en lo suyo, brillaron Los Huanca Huá, Coco

Contra algunas prevenciones, entre los días 4 y 7 de enero, el festival —tango y folklóre— de Baradero resultó un espectáculo de alto nivel con unánime, masiva adhesión popular.

Díaz, Fidel Pintos, Jorge Valdez y Mario Bustos (en algún momento integraron un dúo en escena), Celia Queiró, Rubén Durán y Dorita, la cantante inglesa de folklóre argentino. Fue la noche de Eduardo Falú: espeso, dignificante, roto sólo por la ovación final resultó el silencio con que se siguieron sus interpretaciones.

La clausura, el domingo, propuso como en las noches anteriores, un muestreo de tango y folklóre en todos sus niveles. Los más estimados por el público fueron Julia El-na Dávalos, Los Cantores del Alba, Carlos Vega Pereda, Carlos Santamaría, Argentino Ledesma, Zamba Quipildor y la orquesta de Alfredo De Angelis.

El resto del elenco, con altibajos, llenó ampliamente su función con toques de poesía —Jaime Dávalos—, espectacularidad —Los Bombos de Oro, el Fiero Salteño—, talento interpretativo —Chacho Santa Cruz, Gerardo Macchi Falú, Nelly

Vázquez, Luis Mansini, en pleno ascenso— y alta dosis de improvisación —Los Changos de Anta—.

## EVALUACION FINAL

En el área de los nuevos valores se encontró, como se ha sugerido, algo de lo más rescatable de la fiesta. Fina Maldonado de Marín, Carlos Marín, Ricardo Visconti Vallejos, Víctor Peluffo y Miguel Díaz Vélez —del staff de Folklóre— integraron el jurado que finalmente se pronunció, en folklóre, por Félix Saborido, Liliana Suárez, Los Hermanos Marchetto y La Familia Coplera: dos solistas, un dúo y un conjunto integrado por dos hermanos y su madre. En tango, el veredicto consagró a María Graña, intérprete de la obra que mereció también el primer premio en el certamen de la canción que se había organizado como estímulo: "Es hora para más", su título.



Silencio para un maestro: Eduardo Falú, en escena, lo está gozando



Un dúo feliz: Mario Bustos y Jorge Valdez, y su reencuentro en Baradero.

Noche del sábado: 7.000 personas en el Anfiteatro José Hernández.



Buenos Aires-Salta, belleza del tango-folklóre: Nelly Vázquez-J. Dávalos.

# BARADERO '73: EL AVE FENIX

De la información fría, deben desbrozarse algunas precisiones fundamentales. Por ejemplo, en folklore lo más importante, sin duda, fue Félix Saborido, un cantante de gran personalidad y excelente estilo. Pero la verdadera revelación correspondió al tango: María Graña es una intérprete de notables méritos, una muchacha de 19 años, dueña de una expresividad singular, de auténtica valía. Por largos minutos resultó, además, ovacionada.

Un gran festival, entonces, que sólo mostró flancos débiles en algunos detalles de organización. Por ejemplo, los aficionados, algunos de ellos llegados de lugares muy distantes, tuvieron serias dificultades con el alojamiento. Pudo anotarse también otro déficit, al no haberse establecido, como otros años, una

oficina de prensa. Dos puntos que tuvieron solución merced a la proverbial buena voluntad de algunos miembros de la Comisión, a nivel de *gauchadas*.

Diez puntos, finalmente, para la peña en la que también colaboró Tito Véliz, otro elemento del festival, junto al espectáculo central que dejó estupendos dividendos para instituciones de bien público de la zona, a las que se había destinado *a priori* un importante porcentaje de recaudación.

Una prolija prueba, con la dirección general de Victorino V. Asprella, de que con empeño y trabajo es posible rescatar de la indiferencia a los festivales claves del país.

Por eso muchos opinaron los días 4, 5, 6 y 7 de enero, que Baradero era el Ave Fenix.



Humor y sanata sin procacidad: Fidel Pintos, simpatía y talento.



Los Huanca Huá, sobre el escenario Abel Figueroa: todo ritmo.



El Ballet de Celia Queiro ofreciendo uno de sus clásicos números.

## APOSTILLAS JUNTO AL RIO

**MULTIPLICIDAD:** La de Carlos Cucaracha Bravo Molina, integrante del Ballet de Celia Queiro: bailó profesionalmente, cantó en el escenario, actuó como humorista, fue un peñero infatigable y, finalmente, el domingo por la mañana jugó con varios compañeros más de Ballet en el equipo de Artistas, contra la Comisión Organizadora, convirtiendo dos de los cuatro tantos de su team.

**RACHA:** Que se quiebra. El tradicional enfrentamiento futbolístico del Festival de Baradero, del que hacemos referencias antes —Artistas vs. Comisión— por primera vez ofreció un score que favorecía a la gente lírica. Por 4 a 3 ganaron los Artistas y el resultado se mantuvo firme pese a las acusaciones de referir vendido que esgrimieron los de la Comisión.

**CHUPIN CINEMATOGRAFICO:** El que, en arreglo a otra tradición baraderense, realizó el padre Gener —como todos los años, alma y vida del festival—. Lo preparó para 85 personas; tal el número de la concurrencia sumada, pues parece que su fama de cocinero trascendió y nadie se lo quiso perder. Previsoramente, el padre había viajado esa mañana del sábado a San Pedro a buscar pescado: 25 kilos de refuerzo bastaron para que muchos repitieran el plato.

**SIMPATIA:** La de Fidel Pintos, a todo nivel. Un señor en el escenario, diagramando un humor efectivísimo que no necesitó recurrir a la procacidad. Y un señor fuera del podio, donde siguió derramando su don de gente. El amigo de todos, en todas partes. Y, en verdad, sus sanatas son perfec-

tas, aún frente a frente.

**NOSTALGIAS:** Del asado que año a año, luego del partido de fútbol, servía para limar resentimientos y reponer energías entre los dos bandos. La parrilla se tendía en la Unidad Carcelaria de Baradero. La veda, este año, nos volvió nostálgicos.

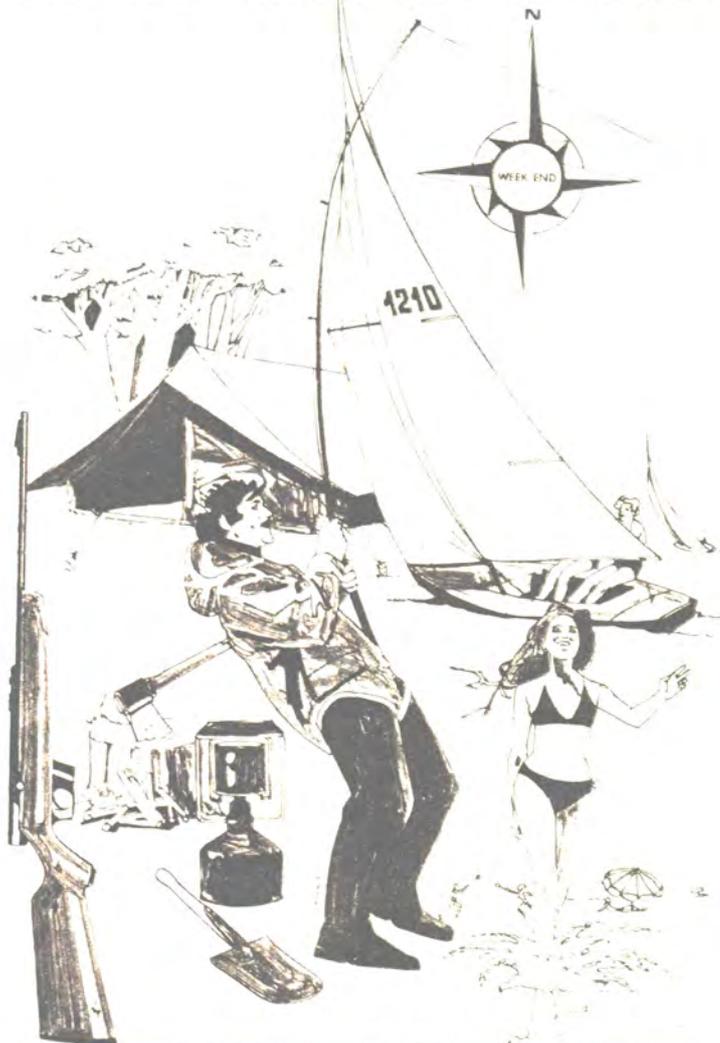
**REVELACIONES:** Que no lo fueron a nivel popular, aunque sí merecieron ser distinguidos por los miembros del jurado. Sus nombres: Jorge Ferrari, Fabián Quinteros, Daniel Villalobos, el conjunto Santa María del Buen Ayre, Los Dos del Canto...

**CANCION:** Durante las cuatro noches, profesionales y no profesionales, en su mayoría, presentaron canciones inéditas para optar a la plaqueta que había donado el Superior Gobierno de la Provincia de Buenos Aires. Una buena idea y un veredicto feliz: "Es hora para más", de Jorge Moreira y Jorge Centi, el tango presentado por María Graña, la revelación, mereció la distinción.

# un mundo maravilloso para disfrutar

Déjese guiar por Revista WEEK END, la más especializada en su género. CAMPING - MINITURISMO - TURISMO - CAZA - PESCA - NAUTICA - ARMAS - TIRO - FAUNA - FLORA y muchas informaciones más que le harán conocer un mundo distinto a Ud. y a su familia.

Además, la mejor y más actualizada CARTOGRAFIA de cada una de las Provincias de la Argentina, en un desplegable mensual para consultar, cuando Ud. viaje o estudien sus hijos.



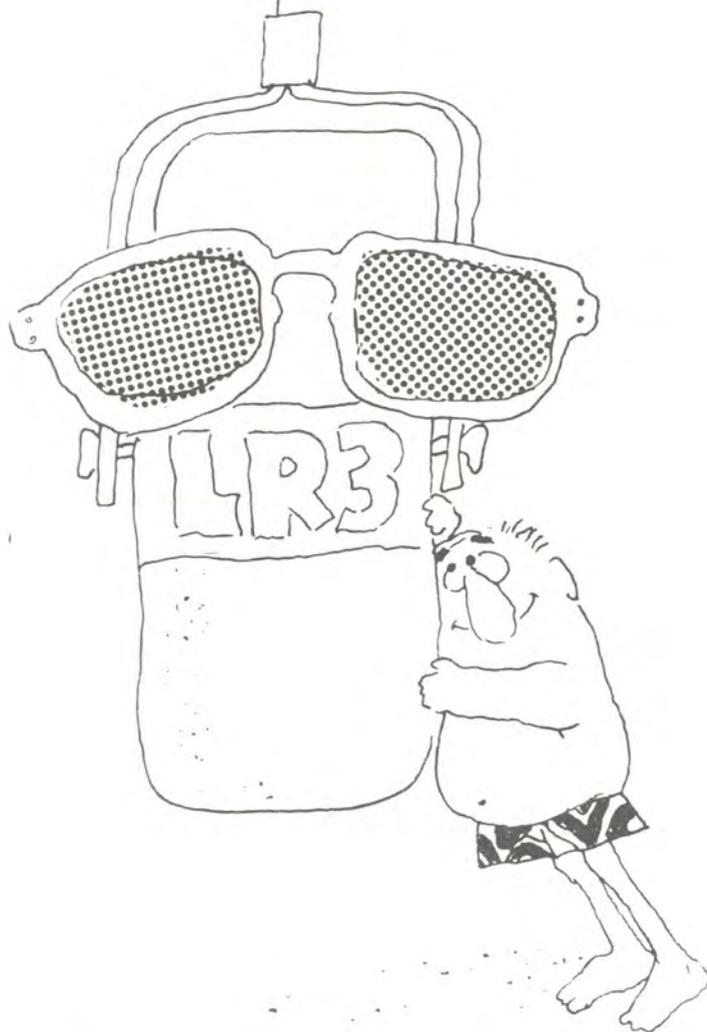
**REVISTA**

# WEEK END

Publicación mensual para toda la familia.

APARECE EL ULTIMO JUEVES

**Durante todo el  
verano y sin gritar  
la mejor  
programación.**



**Radio Belgrano**



**La radio**

**¡CON ELLOS  
EL FOLKLORE  
ES ÉXITO!**



**DANIEL TORO "RETORNO AL FOLKLORE":** El Velero - Aquel - La Palabra Más Santa - Ahí Está Mi Gaucho - Partiendo con la Tarde - Jinete de Chacareras - La Vidalita Riojana - Ayl Pehuen - Pollerita y Sombrerito - Adiós Niña - Señor Caballo - Luna de Azúcar - La Tucumanita. N° 2.376 (Mono-Estereo/Compatible.)

**DANIEL TORO**

ENCABEZA LOS RANKINGS  
CON "PALMERAS"

**EDUARDO  
AVILA**

LLEVO AL TRIUNFO  
A "LA TELESITA"



**EDUARDO AVILA "EL ALMA DE MI PUEBLO":** El Ventajao - Luna Santiagueña - Deci Que Si Despacito - La Telesita - Adoración - Chacay Manta - La Arunguita - Qué Lindo Se Ha Puesto el Pago - La Leyenda de la Finadita - Las Margaritas - Changuito Sin Nombre - Volveré Santiago de los Esteros. N° 2.354 (Monofónico)

¿usted conoce esta revista?

# HISTORIA

TODO ES



VALENTIN FEILBERG:  
EL DESCUBRIMIENTO  
DEL LAGO ARGENTINO

1916: EL RADICALISMO  
AL PODER

LAS RUINAS DE SAN CARLOS:  
UN ÉXITO ARQUEOLÓGICO